

Tanec Praha o.s.

Výroční zpráva / Annual report 2008



Obsah / Contents:

Strana / page

3 – 4	Úvodní slovo / Introductory word
5 – 12	TANEC PRAHA 2008
13 – 22	PONEC 2008
23 – 26	Přehled představení v divadle Ponec v roce 2008 / Review of Ponec theatre performances in 2008
27 – 28	Přehled představení v ČR mimo divadlo Ponec / Review of performances in CZ besides Ponec theatre
29	Přehled představení uvedených v zahraničí / Review of performances abroad
30 – 32	Výnosy a náklady občanského sdružení Tanec Praha v r. 2008 / Incomes and expenses of Tanec Praha o.s. in 2008
33	Historie festivalu / Festival history
34 – 35	Povinné přílohy k daňovému přiznání za r. 2008 / Obligatory supplements to tax return for 2008
36	Audit
37 – 54	Česká taneční platforma 2008 / Czech Dance Platform 2008
55 – 56	Ponec dětem & Tanec školám / Ponec for Children & Dance to Schools
57	Ponec

Úvodní slovo

V lednu 2008 by sotva někdo věřil, že dvacátý rok po prvních skromných krůčcích festivalu TANEC PRAHA bude rokem nejhlubší krize, nikoli zaslouženého ocenění dvacetileté práce efektivního týmu, natož pak oslav kulatého výročí.

Již druhým rokem stáli v čele aktivit občanského sdružení Tanec Praha Marta Lajnerová a Libor Gross, oba s letitými zkušenostmi a alespoň základním, byť velmi malým týmem. Citlivě navazovali na vše, co se za předchozí léta dařilo, snažili se vnášet své nové prvky a pohledy. Jejich týmovou práci však doslova zabrzdil pražský magistrát.

V civilizované Evropě si lze těžko představit, že by mezinárodně uznávaná akce, která je za 20 let vizitkou města i celé země, nedostala dva měsíce před startem příslibenou dotaci. Pražský Výbor pro kulturu však bez mrknutí oka namísto Grantovou komisí doporučených 3 mil. Kč navrhl a schválil pouhých 300 tisíc.

Vše se dělo ve velmi pohnuté době, kdy přes 30 tisíc občanů podepsalo petici „Za Prahu kulturní“, kdy demonstranti přejmenovali Mariánské náměstí na Mafiánské a atakovali jednání zastupitelů kvůli přesunům prostředků na kulturu z neziskových aktivit do komerce. Pražský primátor se rozhodl věci řešit, podařilo se mu to v případě řady divadel, ale úsilí několika zastupitelů o likvidaci Tance Praha nezastavil. Festival tak zůstal jediným výrazným kulturním fenoménem města, u něhož nedošlo v roce 2008 k navrácení dotace do patřičné výše.

Není proto divu, že se Marta Lajnerová rozhodla desítku plánovaných představení zrušit. Pražané tak přišli o skvělý francouzský Káfig nebo originální projekt Ivy Bittové s americkými tanečníky. Především však Praha poškodila svou pověst, v rámci Evropy i v záměří.

Komplikovaná situace uvnitř organizace vedla hned v létě po festivalu k rezignaci obou statutárních zástupců, odešlo s nimi i několik členů týmu. Správní rada se sešla několikrát, navrhla řešit patovou situaci oslovením zakladatelky Tance Praha, Yvony Kreuzmannové. Přesně dva roky po svém odchodu na místo poradkyně náměstka a o něco později ministra kultury, byla valnou hromadou v září 2008 zvolena zpět do čela občanského sdružení Tanec Praha.

Hned v září ve spolupráci s dosavadním vedením dokončila výběrové řízení na nové manažery, zájem projevilo překvapivě více než dvacet adeptů. Od 1. listopadu 2008 nastoupila na plný úvazek do čela sdružení, jehož činnost se za těch dvacet let značně rozrostla. Pořádá festivaly TANEC PRAHA (od r. 1989) a ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA (od r. 1995), celoročně provozuje divadlo PONEC (od r. 2001) a projekt TANEC ŠKOLÁM (od r. 2006) vrcholící vždy závěrem školního roku festivalem TANEC DĚTEM (od r. 2008) a k tomu je nedílnou součástí mezinárodních projektů a sítí.

Tak rozsáhlá činnost by si zasloužila stabilní a profesionální tým, v daném roce ho však nebylo možné zabezpečit. S odchodem dosavadního vedení k poslednímu říjnu klesl počet zaměstnanců na 2 úvazky. Naprosté nejistoty ve financování všech uvedených aktivit neumožnily jinou cestu, než angažovat jednotlivé externí produkční na přípravu jednotlivých projektů s rizikem, že realizace zůstává ohrožena. Teprve rok 2009 ukáže, podaří-li se veškeré aktivity zachovat, optimálně však i rozvíjet a naplňovat tak dlouhodobé vize, s nimiž bylo sdružení Tanec Praha zakládáno.

V Praze, dne 7. 5. 2009,

Yvona Kreuzmannová, zakladatelka a předsedkyně sdružení



Introductory word

In January 2008 it would have been hard to believe that the year of 20th anniversary of the festival TANEC PRAHA, the festival that has 20 years before started as a humble event, will see the deepest crisis instead of the recognition of 20 years of work on the part of the festival team, not to talk of the celebration of the anniversary.

The activities of Tanec Praha civic association were being, for the second year in a row, managed by Marta Lajnerová and Libor Gross, both of them very experienced managers. A basic but still very small team was at their disposal. With their tact and skills they both continued in developing what had been established in the preceding years and applied new perspectives and introduced new elements in the association. The work of the team was, however, literally held back by the Prague City.

In civilised Europe, it is hard to imagine a situation in which an internationally renowned event, an event that had for 20 years served as a perfect advertisement of its city and country, is denied an already vowed subsidy only two months before its beginning. Nevertheless, the cultural committee at the Prague City has proposed and agreed on the sum of 300.000 CZK for the festival instead of the 3 millions recommended by the Grant commission.

The times were troubled. Prague saw over 30 thousand citizens sign the petition "For Prague, a Cultural City", the Marian square renamed to Mafia square, the deputies' session interrupted by demonstrators due to transfers of subsidies for non-profit cultural activities to commercial sphere. The Prague mayor decided to put an end to the troubled situation and sort things out. He succeeded with many theatres; however he hasn't managed to stop the effort of several deputies to liquidate Tanec Praha. The festival has thus remained the only important cultural phenomenon of the city not to be paid the appropriate subsidy in 2008.

As a consequence, Marta Lajnerová decided to cancel a dozen of planned performances. Prague citizens were thus deprived of the opportunity to see the outstanding French ensemble Käfig or an original co-production of Iva Bittová and American dancers. First and foremost, however, Prague has damaged its reputation.

Due to a complicated situation in the association, both statutory deputies resigned on their functions in the summer time following the festival and left the association to be followed by some members of the team. The Board of Directors held several sessions and proposed to solve the situation by addressing the founder of Tanec Praha, Yvona Kreuzmannová. Finally, in September 2008, exactly two years after her leaving the association to become the advisor to the vice-minister of culture and later on to the minister of culture, the general assembly elected her to become once and again the head of the association.

As soon as in September she carried out, in co-operation with the resigning managers, the selection procedure for the management positions. More than twenty adepts participated in it. On November 1st, she started working as the head of the association in a full-time regime. The scope of activities carried out by the association has widened considerably over the twenty years of its existence. Tanec Praha organizes the festivals TANEC PRAHA (since 1989) and the CZECH DANCE PLATFORM (since 1995), its all year round activities consist of operating PONEC theatre (since 2001) and the project DANCE to SCHOOLS (since 2006). The last mentioned culminates with the festival DANCE for CHILDREN which is held at the end of the school year (since 2008). Besides, Tanec Praha constitutes an inseparable part of a number of international projects and networks.

Such a wide range of activity would definitely deserve to have a stable and professional team to be in charge of it. Such a team was, however, impossible to establish last year. As a consequence of the managers' resignation, the number of employees in the association fell to only two. Total uncertainty affecting the financing of all the above mentioned activities forces the association to opt for hiring external production managers. These are responsible of carrying out individual projects the execution of which is, however, under constant threat. The year 2009 will show if it is possible to keep all the activities going as well as to develop and fulfil long-term visions and plans, the latter being one of the basic objectives set up by the association at the very beginning of its existence.

In Prague on 7. 5. 2009,

Yvona Kreuzmannová, the founder and presidentess of the association



TANEC PRAHA 2008 v Praze

TANEC PRAHA 2008 in Prague

01 06	15.00 + 18.00	DIVADLO PONEC	strana page
Kdy vily přestávají čarovat... TANEC DĚTEM			03
01 + 02 + 03 06	20.30	O ₂ ARENA - parkoviště parking area	VSTUP ZDARMA *
Öff Öff Productions [CH]: Orbiťe Představení mezi nebem a zemí - site-specific projekt			04
04 + 05 + 06 06	20.00	DIVADLO PONEC	
Arrieritos [ESP]: Todos los gatos son pardos Flamenco + současný tanec			05
09 + 10 06	20.00	HUDEBNÍ DIVADLO KARLÍN	
Kibbutz Contemporary Dance Company [ISR]: Ekodoom TANEČNÍ UDÁLOST SEZÓNY!			08 09
11 + 12 06	20.00	DIVADLO PONEC	
Compagnie Karine Ponties [BE: Valonsko-Brusel]: Holeulone			10
13 + 14 06	20.00	DIVADLO ARCHA*	
Wendy Osserman Dance Company Jva Bittová [US CZ]: Out of Place			
15 06	20.00	DIVADLO PONEC	
Evropská taneční laboratoř 1 European Dance Laboratory 1			
DOT 504 [CZ] Jozef Fruček [SK], Linda Kapetanea [GR]: Holdin' Fast			12
16 + 17 + 18 06	20.00	DIVADLO PONEC	
Evropská taneční laboratoř 2 European Dance Laboratory 2			
Florin Fieroiu [RO]: Ready „Modern“ Made			13
Lenka Bartůňková [CZ]: Knihovna Library			14
Lea Čapková [CZ]: Hechizada de Luxe			15
19 + 20 + 21 06	20.00	DIVADLO PONEC	
Double C Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW DE]: Reflex			17
22 + 23 + 24 06	20.00	DIVADLO PONEC	
Evropská taneční laboratoř 3 European Dance Laboratory 3			
Petra Fornayová [SK]: Hlbinné porušenie epidermy Deep Breach of Epidermis			18
Giulia Mureddu [NL]: Plugged			19
25 + 26 + 27 06	20.00	HUDEBNÍ DIVADLO KARLÍN*	
Käfig Mourad Merzouki [FR]: Terrain Vague			
25 06	20.00	DIVADLO PONEC*	
SLAVNOSTNÍ ZAKONČENÍ FESTIVALU			25

* ZRUŠENO z důvodu razantního snížení podpory hlavního města Prahy.
 CANCELLED due to radical decrease of support from the City of Prague.

TANEC PRAHA 2008 v regionech

TANEC PRAHA 2008 in regions

BRNO	strana page
03 06 18.00 DIVADLO BARKA	
<i>Kdy víly přestávají čarovat... TANEC DĚTEM</i>	03
06 06 19.00 JANÁČKOVO DIVADLO	
<i>Kibbutz Contemporary Dance Company [ISR]: Ekodoom TANEČNÍ UDÁLOST SEZÓNY!</i>	08 09
17 06 20.00 DIVADLO BARKA	
<i>Double C Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW DE]: Reflex</i>	17
19 06 20.00 DIVADLO BARKA	
<i>Florin Fieroiu [RO]: Ready „Modern“ Made</i>	13
<i>Petra Fornayová [SK]: Hlbinné porušenie epidermy Deep Breach of Epidermis</i>	18
22 06 19.00 REDUTA	
Evropská taneční laboratoř 1 European Dance Laboratory 1	
<i>DOT 504 [CZ] Jozef Fruček [SK], Linda Kapetanea [GR]: Holdin' Fast</i>	12
ČESKÉ BUDĚJOVICE	
02 06 20.00 BAZILIKA	
<i>Arrieritos [ESP]: Todos los gatos son pardos Flamengo + současný tanec</i>	05
23 06 21.00 SOUTOK VLTAVY A MALŠE	
<i>BA-TO-CU</i>	23
ČESKÝ KRUMLOV	
05 06 19.30 MĚSTSKÉ DIVADLO	
<i>Věra Ondrašíková [CZ]: IN-FINITO</i>	06
<i>DOT 504 Lenka Vágnerová [CZ]: Proposition</i>	07
OSTRAVA	
08 06 19.00 DIVADLO LOUTEK	
<i>Arrieritos [ESP]: Todos los gatos son pardos Flamengo + současný tanec</i>	05
PARDOBICE	
23 06 20.00 DIVADLO 29	
Evropská taneční laboratoř European Dance Laboratory	
<i>Lenka Bartůňková [CZ]: Knihovna Library</i>	14
<i>Dora Hošťová [CZ]: Bio-graf</i>	21
25 06 20.00 DIVADLO 29	
Evropská taneční laboratoř 3 European Dance Laboratory 3	
<i>Petra Fornayová [SK]: Hlbinné porušenie epidermy Deep Breach of Epidermis</i>	18
<i>Giulia Mureddu [NL]: Plugged</i>	19
VALAŠSKÉ MEZIRŘÍ	
14 06 20.00 ZÁMEK ŽEROTÍNŮ	
<i>Vojta Švejda, James Donlon [CZ US]: Albert se bojí</i>	11

TANEC PRAHA 2008

Praha | Brno | České Budějovice | Český Krumlov | Ostrava | Pardubice | Valašské Meziříčí



WWW.TANECPRAHA.CZ



OF THE POLITICAL REPRESENTATION
OF THE CAPITAL CITY OF THE CZECH REPUBLIC

MARTA LAJNEROVÁ
25. dubna 2008 | April 25th, 2008
Ředitelka festivalu | Festival director

01 | 06 15.00 + 18.00 PRAHA, Divadlo Ponoc
03 | 06 18.00 BRNO, Divadlo Barka



Vystoupení Banátských dětí
čerpající z lidových tradic
spolu s dětmi z Dětského studia
divadla Ponec a Tanečního studia
Light představují vyvrcholení
festivalu TANEC DĚTEM, který
probíhá od 26. května do 1. června
a je pod patronací 20. ročníku
Mezinárodního festivalu soudobé
taneční tvorby a pohybového
divadla TANEC PRAHA 2008.
Představení bude doplněno projekcí
uměleckého dokumentu z Banátu
v režii Pavla Bureše.

Children from Romanian Banat, together with children from Ponec Theatre Children's Studio and Dance Studio Light, present a performance inspired by folklore traditions. The performance is the finale of the festival DANCE for CHILDREN, which is being held from May 26th to June 1st. The festival is organized under the patronage of the 20th International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre TANEC PRAHA 2008. The performance will be accompanied by a screening of an artistic documentary film shot in Banat by Pavel Bureš.



TANEČNÍ STUDIO LIGHT

01 + 02 + 03 | 06 20.30 O₂ ARENA - parkoviště | parking area
VSTUP ZDARMA | FREE ENTRANCE

Ve výšce patnácti metrů se rozprostře pomyslná cesta jako únik ze všednosti, cesta, na které si interpreti zahrávají jak s pocitu diváků, tak s fyzikálními zákonitostmi obrovské ocelové otáčivé konstrukce. Orbita je pouť: v hůvě tlaku, přitažlivosti a otačením, s kontrastem křehkých tanečniců a těžké konstrukce. Každý krok má důsledek pro rovnováhu ostatních i samotné konstrukce, která nemá žádné motory, ale o hmotnost a fyzikální zákonitosti. Představení je doprovázeno živou hudbou složenou z melodií, zvuků, samplů a hlasu.

At a height of 15 metres a virtual journey away from everyday routine will take place. A journey during which the performers play not only with spectators' emotions but also with laws of physics governing a huge rotating construction made of steel. *Orbite* is a game – a game with the weight of the body, a game with gravity and rotation, a game played by supple dancers and a heavy construction. Each dancer's movement has its natural consequence on the equilibrium of the other dancers as well as on the construction itself [which works without any engines at all]. *Orbite* is about weight and laws of physics. The performance is accompanied by live music composed of melodies, sounds, samples and a voice.

 Schweizerische Eidgenossenschaft

O₂ arena

Arrieritos [ESP]: TODOS LOS GATOS SON PARDOS Flamengo + současný tanec | Flamenco + contemporary dance

02 | 06 20.00 ČESKÉ BUDĚJOVICE, Bazilika
04 + 05 + 06 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponoc
08 | 06 19.00 OSTRAVA, Divadlo loutek

Představení *Todos los gatos son pardos* [Potmě jsou všechny kočky černé] je dokonalou přehlídkou španělského temperamentu. Odvážné kombinace současného tance se španělským flamengem se všemi jeho typickými tvary a s živou hudbou kytaristy dávají vyniknout především všestranně nadané tanečnici a choreografce Terese Nieto, která byla představena českému publiku na předloňském festivalu *Madrid tančí v Praze*. Soubor již získal značné ohlasy v zahraničí, včetně pozvání na prestižní festivaly v Izraeli.

The performance Todos los gatos son pardos [In the darkness all the cats are black] is a great display of the Spanish temperament. This daring combination of contemporary dance and Spanish flamenco, with all its typical forms and with live guitar music, creates a particular stage space. In this space it is the universally gifted dancer and choreographer Teresa Nieto, presented to Czech audience for the first time last year during the festival *Madrid Dances in Prague*, who shines and excels in particular. The ensemble has been successful abroad and has been invited to prestigious festivals in Israel.

Foto | Photo: Yvonne Gray



Za podpory | With support from



04 | 05

Věra Ondrašáková [CZ]: IN-FINITO

05 | 06 19.30 ČESKÝ KRUMLOV, Městské divadlo

Spěchejte pomalu a stihnete víc, než jste si dokázali představit. Taneční projekt IN-FINITO se dotýká spechu jako stylu života, v němž má rychlost a efektivita přednost před kvalitou. Spechu, který nás nutí ke zkracování a odkládání všeho, co je zdánlivě nedůležité na KONEC nebo snad NEURČITO? Spěchat můžete i zítra, ale nás možná uvidíte naposledy...



Hurry slowly and you will manage much more than you ever imagined. The dance project IN-FINITO is about bustle as a lifestyle, about a way of living in which speed and efficiency are superior to quality. Bustle that makes us shorten and put off everything seemingly unimportant until the END or perhaps until SOMEDAY?

DOT 504 | Lenka Vágnerová [CZ]: PROPOSITION

05 | 06 19.30 ČESKÝ KRUMLOV, Městské divadlo



Moc ve své podstatě a na vrcholu opovrhuje proměnou. Je spokojena sama se sebou, chce jen sebe. Jako taková se člověku vždy zdála pozoruhodná jako něco absolutního. Mezi čtyřmi osobami, nacházejícími se v uzavřeném prostoru, po prvotním dojmu zdánlivě harmonického soužití rapidně klesá schopnost vzájemné tolerance a dochází k silné touze uchopit alespoň na malou chvíli moc a velet svému okolí.

Power in its essence disdains transformation. It is self-satisfied, it need nothing but itself. As such, it has always been fascinating to people as something absolute. Four people in an enclosed, limited space: coexisting apparently harmoniously in the beginning, the ability of mutual tolerance decreases rapidly and a strong desire to have power and to control the others appears.

06 | 07

TANEČNÍ UDÁLOST SEZÓNY! | DANCE EVENT OF THE SEASON!

Kibbutz Contemporary Dance Company [ISR]: EKODOOM

06 | 06 19.00 BRNO, Janáčkovovo divadlo
09 + 10 | 06 20.00 PRAHA, Hudební divadlo Karlín

Vácným hostem festivalu a skutečným vrcholem programu je izraelský soubor Kibbutz Contemporary Dance Company. Vrací se po několika letech do Prahy s vynikajícím dílem *Ekodoom*. Představení, které se stane jistě pro mnoho diváků událostí sezóny, je syntézou odvážného, energického a smyslného choreografického rukopisu, neuvěřitelně využitých možností pohybu lidského těla. Je fascinujícím pohybovým divadlem s působivými světelnými obrazy. Představení, které zboří zeď vaší každodennosti...



Za podpory
With support from



Spolupráce
Coorganized by





The Kibbutz Contemporary Dance Company, special guest and the genuine highlight of this year's festival, returns to Prague after several years with the outstanding piece Ekodom. The performance, which will undoubtedly become an event of the season for many spectators, is a fusion of a daring, energetic and sensuous choreographic signature with human movement pushed to the extreme. It is a fascinating movement theatre performance interspersed with impressive light images. A performance which will destroy the wall of your everyday routine...



09 | 06

**Předání
Ceny SAZKY
za „Objev
v tanci“**

*The awarding
of the prestigious
SAZKA Prize
for "discovery
in dance"*

08 | 09

Compagnie Karine Ponties [BE: VALONSKO-BRUSEL]: HOLEULONE

11 + 12 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Poněk



Za podpory | With support from



Nejlepší taneční představení roku 2006/2007 frankofonní části Belgie volně inspirované prostým hrdinou sci-fi románů Daniela Keyese *Růže pro Algernon*. Charlie je věčným dítětem v těle dospělého, bystrost bez inteligence, jenž pokrok vědy umožní prožít okamžik v kůži génia. Překročí tak limity běžného lidského rozumu, ale citově zůstane v tomto světě bezbranný. Choreografie spolu s originálně použitým animovaným filmem Thierry van Hasselta [BE], citlivým a osobitým způsobem inscenuje rozpolcené postavy. Vedle Francouzky Erika Domeneghetty v představení vyniká výkon slovenského umělce působícího nejen v Praze, Jara Viňarského.

The best performance of 2006/2007 season in the Francophone part of Belgium is loosely inspired by a character of the science fiction novel Flowers for Algernon by Daniel Keyes. Charlie is an eternal child in the body of an adult; he is an unintelligent being who, due to scientific research, gets the chance of living an instant in the skin of a genius. He thus crosses the limits of common human reason but he stays vulnerable emotionally. Both the choreography and Thierry van Hasselt's [BE] cartoon film applied within it stage the theme of disunity of a being in a very sensitive and distinctive way. Beside the French performer Eric Domeneghetty, the piece is also performed by the excellent Slovak artist working in Prague and across Europe, Jara Viňarský.

Vojta Švejda, James Donlon [CZ|US]: ALBERT SE BOJÍ | ALBERT'S FEAR Děsivá pantomima | Scary pantomime

14 | 06 20.00 VALAŠSKÉ MEZÍŘÍČI, Zámek Žerotínů

Jsem tady, jsem s tebou, jsem ve tvých očích, ve tvém hlasu, ve tvém srdci. Ty mne nevidíš, ale já tebe ano. Podává se Albertovi překročit svůj stín? Zvládne to sám? Obrovská představitost versus trapasití odvaha. Strach přichází do divadla. Vojta Švejda a James Donlon spolupracují již po druhé, před několika lety se podíleli na představení Truck Dog, které bylo uvedeno v ČR a v dalších státech východní Evropy.

I am here, I am behind you, I am in your eyes, in your voice, in your heart. You can't see me but I can see you. Will Albert succeed in crossing his own shadow? Will he manage on his own? Huge imagination versus dwarfish courage. Fear comes to theatre. Albert's Fear is the second co-operation project of Švejda and Donlon: a few years ago they co-worked on the performance Truck Dog that was presented in the Czech Republic and other Eastern European countries.



Představení je v roce 2008 součástí projektu Nova Sit.
The performance is a part of the New Web 2008 project.



10 | 11

Evropská taneční laboratoř 1

DOT 504 [CZ] | Jozef Fruček [SK], Linda Kapetanea [GR]: HOLDIN' FAST

15 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Poněk
22 | 06 19.00 BRNO, Reduta

Snová balada o sexuální závislosti. Představení je výsledkem spolupráce prvního českého plně profesionálního tanečního souboru DOT 504 s choreografy Jozefem Fručkem [Slovensko] a Lindou Kapetaneou [Řecko], mimo jiné bývalými tanečnicími prosuleho belgického souboru Ultima Vez. *Nejtěžší břemeno nás drtí, klesáme pod ním, tiskne nás k zemi. Ale v milostné poezii všech věků žena touží být zatížena břemenem mužova těla. Nejtěžší břemeno je tedy zároveň obrazem nejintenzivnějšího naplnění života. Čím je břemeno těžší, tím je náš život blíž zemi, tím je skutečnější a pravdivější.* (Milan Kundera, Nesnesitelná lehkost bytí). Dílo obdrželo pozvání na Edinburgh Fringe Festival.



A dreamy ballad on sexual dependency. The performance is a result of cooperation between the first Czech fully professional dance ensemble, DOT 504, and the choreographers Jozef Fruček [Slovakia] and Linda Kapetanea [Greece], former members of the renowned Belgian ensemble Ultima Vez. The heaviest of burdens crushes us, we sink beneath it... But in the love poetry of every age, woman longs to be weighted down by the man's body... The heavier the burden, the closer our lives come to the earth, the more real and truth they become. (Milan Kundera, The Unbearable Lightness of Being). The choreography has been invited to Edinburgh Fringe Festival.

European Dance Laboratory No 2

Florin Fieroiu [RO]:
READY „MODERN“ MADE

16 + 17 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponec
19 | 06 20.00 BRNO, Divadlo Barka



Nechci se stát součástí něčeho důležitého. Nechávám plynout okolo sebe každou jednotlivou věc, aniž bych si přála cokoliv, co by se mi mohlo přihodit. Mám pocit, že tento postoj je pro mě určující. Znamená to, že neexistuji? Ale nemůžeme prostě BYT bez ohledu na viditelné či důležitě možnosti? Jestliže přijmeme za dané, že jsme zde a nyní, musíme také připustit, že bychom byli bývali mohli být jinde.

I have no wish of being a part in something important; I allow every single thing to pass me by, without wanting anything that could happen to me. And I feel that this attitude defines me. Does that mean I don't exist? But can't we just BE even beyond the visible, important or notable choices? If we take for granted the fact that we are here and now, we must also accept as a truth the fact that we could have been somewhere else.

Za podpory | With support from



12 | 13

Evropská taneční laboratoř 2

Lenka Bartůňková [CZ]:
KNIHOVNA | LIBRARY

16 + 17 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponec
23 | 06 20.00 PARDUBICE, Divadlo 29



Veškeré vědění, myšlenky, pocity a naše představy jsou uschovány mezi listy nespočetných knih. Potřeba sebevýjádření, nutnost zanechat čehosi po sobě, po konci své vlastní existence, tu vždy byla a stále přetrvává. Kniha je obraz lidstva, je to okno, kterým můžeme nahlédnout do lidské duše a světa fantazie. Je to jeden z mnoha způsobů jakým se podílit a oslovit. Je to cesta na které se myšlenka i vlastní já stávají nesmrtelným. Představení bylo premiérováno v roce 2006 v Divadle Duncan Centre při příležitosti slavnostního zahájení choreografické soutěže Jarmila Jeřábkové. Knihovna je duet inspirovaný mediální hudbou Rutman Steel Cello Ensemble.

All knowledge, thoughts, feelings and our visions are kept between the pages of innumerable books. The need of self-expression and the urge of all individuals to leave something in this world after the end of their existence have always existed. A book is a representation of humankind; it is a window through which we can look into the human soul and into the world of fantasy. It is one of the ways of sharing and appealing. It is a journey during which the thought and the self become immortal. The performance was premiered in 2006 at Duncan Centre Theatre at the opening of Jarmila Jeřábková choreographic competition. It is a duet inspired by meditative music created by Rutman Steel Cello Ensemble.

Za podpory | With support from



European Dance Laboratory No 2

Lea Čapková [CZ]: HECHIZADA DE LUXE

16 + 17 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponec

Taneční sólo, jehož vznik inspirovala soudobá hudba Marka Kopelenta. Lea Čapková patří mezi první absolventy Konzervatoře Duncan centre [1997] – v rámci studia absolvovala stáže v londýnském Laban Centre a Rotterdam Dance Academy [NL]. Poté studovala bruselskou taneční akademii P.A.R.T.S. a působila v mezinárodní taneční skupině Déja Domé. Na Konzervatoři Duncan centre vyučuje současný tanec a je jednou z pedagožek pilotního projektu Tanec školám. Je zakládající členkou taneční skupiny NANOCHACH a účinkuje ve všech jejich projektech. Získala Cenu za interpretaci 2006 [za výkon v dílech *Struktury vratkosti* a *Synchronicity*]. Choreografie vznikla z iniciativy mezinárodní soutěže Cena Jarmila Jeřábkové.

A dance solo inspired by contemporary music composed by Marek Kopelent. Lea Čapková is one of the first graduates of Duncan Centre conservatory [1997] and as part of her studies she spent a certain time at London Laban Centre and at the Rotterdam Dance Academy [NL]. She then studied at the Brussels dance academy P.A.R.T.S. and she was also a member of Déja Domé Dance Company [2001–2004]. She currently teaches contemporary dance at Duncan Centre conservatory and she is one of the pedagogues of the pilot project Dance to Schools | Tanec školám. She is a founding member of NANOCHACH dance group and she dances in all the projects of the group. She was awarded the 2006 Interpretation Award [for Structures of fragility and Synchronicity].



14 | 15

Double C
Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW|DE]:
REFLEX

17 | 06 20.00 BRNO, Divadlo Barka
19 + 20 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponec



Představení tvůrců Wu Chun-Hsien, dlouholetého sólisty proslulého souboru Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan, a francouzské tanečnice Chrystel Guillebeaud, bývalé členky Tanečního divadla Piny Bauschové, zkoumá nuance napětí, které vzniká mezi reflexy a naučenými pohyby člověka. Jako inspirace posloužilo pozorování chování dětí, jejichž tělo je nejvíce vybaveno přirozenými obrannými mechanismy.

The performance, created by Wu Chun-Hsien, for many years a soloist of the renowned ensemble Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan, and Chrystel Guillebeaud, an ex-member of Pina Bausch Dance Theatre, explores the nuances of the tension which exist between human beings' reflexes and trained movements. The authors derived inspiration for the performance from observing the behaviour of children, whose bodies have more defence mechanisms than those of adults with defence mechanisms.

Za podpory | With support from



16 | 17

European Dance Laboratory No 3

Petra Fornayová [SK]: HLBINNÉ PORUŠENIE EPIDERMY DEEP BREACH OF EPIDERMIS

19 | 06 20.00 BRNO, Divadlo Borka
22 + 23 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponoc
25 | 06 20.00 PARDUBICE, Divadlo 29



Včera jsem potkala Kevinu, který se mě zeptal: Poslyš, ty nenosíš stahovací kalhotky? A já na to, že ne! Měnilme svoje těla na ikony nebo je ignorujeme. Jeden můj přítel vnímal svoje tělo jen jako hlavu, ostatní mu připadalo zbytečné. Někdo uvažuje výhradně o cizích tělech – o vzorech. Jakoby vlastní tělo chybělo. Většinou nevěříme tomu, co jen vidíme. Raději posloucháme. Přestáváme věřit prvnímu pohledu na člověka. I když skutečné tělo na jevišti znázorňuje tisíce jiných těl, vždy je samo přítomné. Co přináší našemu tělu kosmetika, kam nás žene svět reklam a inzerce? I to jsou náměty k zamyšlení. Představení vzniklo pro festival Divadelná Nitra 2006.

I met Kevin yesterday and he asked me: Listen, you don't wear control underwear? And I said I didn't. We change our bodies into icons or we ignore them. A friend of mine perceived his body as only his head, all the other parts seemed useless to him. There are people who only reflect upon other bodies – those of models. As if their own bodies were non-existent. We don't believe in first impressions anymore. Even though the real body on stage represents thousands of other bodies, it still is present in itself. What contribution do cosmetics make to our body? Where is the world of advertisement and publicity taking us? These are all issues to be pondered. The performance was created for Divadelná Nitra / Theatre Nitra 2006 festival.

European Dance Laboratory No 3

Giulia Mureddu [NU]: PLUGGED

22 + 23 | 06 20.00 PRAHA, Divadlo Ponoc
25 | 06 20.00 PARDUBICE, Divadlo 29

MINISTERSTVO KULTURY
PŘEDKURÁTOŘSTVÍ



Za podpory | With support from



Taneční duet s elektronickou hudbou. Choreografie, která nás na chvíli poodnese pryč z divadelního prostředí, ale v zápětí vás „pevně chytí pod krkem“ a dostane až k pocitům bezmoci a úzkosti. Dílo je inspirováno osobním, velmi silným zážitkem choreografky, která skrze extrémní prožitky, ztrátu kontroly nad svým životem a závislostí na druhých musela sama hledat novou motivaci pro život.

A dance duet with electronic music. A choreography which will carry you away from the theatre environment for a moment, only to seize you by the throat a few minutes later, inflicting feelings of powerlessness and anxiety. The piece is inspired by the choreographers' personal experience: When you find yourself in an extreme condition of life, you are no longer in control. If you have lost control over your life and you are dependent on others, you are forced to find new strategies to survive.

18 | 19

Dora Hošťová [CZ]: BIO – GRAF

23 | 06 20.00 PARDUBICE, Divadlo 29

Říká se, že se nám před smrtí promítne celý náš život. Jak jednou tenhle film bude vypadat? Dora Hošťová absolvovala Konzervatoř Duncan centre, kde je od roku 2001 pedagožkou. Jako interpretku spolupracovala s následujícími choreografy: Ben Bergmans, Petra Hauerová [Carmina Burana, Státní opera Praha], Petr Týc [Don Giovanni, Státní opera Praha], Istvan Juhas [Vibrations] a Chiara Girolomini [Zero Orizzontale]. V roce 2006 získala vedle ocenění na mezinárodní choreografické soutěži Masdanza i 1. místo v mezinárodní choreografické soutěži Jamila Jeřábková.



THE
DUNCAN
CENTRE

Za podpory | With support from

They say our whole life screens before our eyes in the moment before our death. What is this film going to be like? Dora Hošťová graduated at Duncan Centre conservatory in Prague where she teaches since 2001. As a dancer she cooperated with the following choreographers: Ben Bergmans, Petra Hauerová [Carmina Burana, The National Opera in Prague], Petr Týc [Don Giovanni, The National Opera in Prague], Istvan Juhas [Vibrations] and Chiara Girolomini [Zero Orizzontale]. In 2006 she was awarded at the international choreographic competition Masdanza and won the first place at the international choreographic competition of Jamila Jeřábková.

BA-TO-CU [CZ]

23 | 06 21.00 ČESKÉ BUDĚJOVICE
V rámci Svatějanské slavnosti. Soutok Vltavy a Malše. Vstup volný.

BA-TO-CU je hudební a taneční skupina založená tanečnicí a choreografkou Monikou Rebcovou v roce 2000, která se inspirovává hudbou a tancem západní Afriky. Uslýšíte rytmy hrané na západoafrické bubny djembe, dundun, sangban, kenkeni a krin. Uvidíte české i zahraniční tanečnický a hudebníky z Kuby, Dominikánské republiky, Konga, Pobřeží slonoviny, Etiopie a Senegalu v originálních afrických kostýmech. Atmosféra jejich vystoupení vás přenesou do slunné Afriky.

BA-TO-CU is a music and dance ensemble founded by Monika Rebcová, a dancer and choreographer, in 2000. The creation of the group is inspired by West African dance and music. The performance offers West African percussion rhythms played on djembe, dundun, sangban, kenkeni and krin. The show is performed by both Czech dancers and foreign performers [from Cuba, Dominican Republic, Ivory Coast, Ethiopia and Senegal] dressed in traditional African costumes. The ambience of the piece is bound to persuade you that you have found yourself on the African continent.



20 | 21

22 | 23

Zakončení festivalu | Festival closing

Tanec a nová média
Dance and new media:
SITE SPECIFIC PROJEKT

23 | 06 21:30

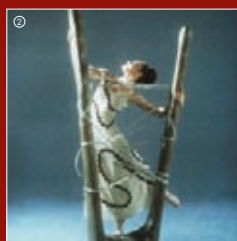
PRAHA, Divadlo Ponoc

TOM | Peter Humeel | NOČNÍ MĚLO
Foto: Peter Humeel



20 let festivalu TANEC PRAHA 1989 – 2008

20 years of TANEC PRAHA Festival 1989 – 2008



Nederlands Dans Theater 2 [NL]
Ballet du Grand Théâtre de Genève [CH]
Jorma Uotinen [FI]
Hervé Dianos [FR]
Michele Abbondanza [IT]
Kibbutz Contemporary Dance Company [ISR]
Compagnie Maguy Marin [FR]
S.O.A.P. Dance Theater Frankfurt [DE]
Bill T. Jones | Arnie Zane Co. [USA] ①
Sasha Waltz [DE]
Trisha Brown [US]
DV 8 Physical Theatre [UK]
Joseph Nadj [FR]
Merce Cunningham Dance Company [US]
Annamaria [FR]
Twyla Tharp [US]
Karina Ponties [BE]
Granhøj Dans [DK]
BatSheva Ensemble | the Junior Company [ISR]
Martha Graham Dance Company [USA] ②
Ballet Frankfurt William Forsythe [DE]
Compagnie Marie Chouinard [CAN] ④
Susanne Linke & Reinhold Hoffmann [DE]
Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan [TW] ③
Compania Nacional de Danza [ESP]
atd, | etc.

festival
TANEC
DĚTEM

26. 5. – 1. 6. 08 divadlo PONEC

Vojta Svejda, James Donlon: *Albert se bojí*

Lenka Třetíagová, Tereza Marešková: *Pohádka po kapkách*

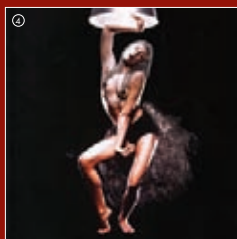
VerTeDance: *The Brave*

Lea Capková: *Hechizada de Luxe*

predstavení Banátských dětí: *Kdy vily přestávají čarovat*
dětské dílny: Rosteme s knižkou, Ztracený svět trpaslíků, Divadla a děti

vstupenky 40 Kč děti / 80 Kč dospělí

více informací o festivalu na www.divadloponoc.cz



Hlavní partneři



Generální mediální partner



Hlavní mediální partneři



Za podpory



Mediální partneři



Partneři



Festival pořádá občanské sdružení Tanec Praha pod záštitou Lívie Klausové, manželky prezidenta ČR, a ministra kultury Václava Jehličky.

The festival is organized by the civic association Tanec Praha under the auspices of Ms. Livia Klausová, the wife of the President of the Czech Republic, and the Czech Minister of Culture, Mr. Václav Jehlička.

LEDEN / JANUARY 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

* Čt / Th / 3. 1. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
* Út / Tu / 8. 1. / 20:00	Junior Domino Dance Company	(H)
* Čt / Th / 10. 1. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
* So / Sa / 12. 1. / 15:00	Lenka Třetíagová / Tereza Marešková: Pohádka po kapkách / Fairy tale in drops	
* Ne / Su / 13. 1. / 20:00	DOT 504 / Tomáš Volkmer: ExitOfUs	(PREMIÉRA / PREMIERE)
* Po / Mo / 14. 1. / 20:00	DOT 504 / Lenka Vágnerová: PROPOSITION	(PREMIÉRA / PREMIERE)
	DOT 504 / Tomáš Volkmer: ExitOfUs	
	DOT 504 / Lenka Vágnerová: PROPOSITION	
* St / We / 16. 1. / 20:00	večer HAMU / HAMU night	(H)
* Čt / Th / 17. 1. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
* Út / Tu / 22. 1. / 20:00	Dagmar Chaloupková: "X"	
	Dora Hořstová: Blo-graf	
	Věra Ondrašíková: IN-FINITO	
* Čt / Th / 24. 1. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
* Ne / Su / 27. 1. / 20:00	NANOHAČI / Ioana Mona Popovici: Portrét / Portrait	
* Út / Tu / 29. 1. / 11:00	TS Light: Velké vyhládky / Great Expectations	(H)
	TS Light: Velké vyhládky / Great Expectations	(H)
* St / We / 30. 1. / 20:00	DOT 504 / Jozef Frůček / Linda Kapetanová: Holdin' Fast	
* Čt / Th / 31. 1. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)

(H) = host / guest



DIVADLO PONEC

1

HOLDIN' FAST - foto: Petr Ota



BŘEZEN / MARCH 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

St / We / 5.3. / 20:00

VerTeDance: Triačtyřicet slunce západů / Three and forty sunsets

Malý Princ už nechce namalovať beránku. Malý Princ chce tancovať! Filosofie a rozvernost pro veľké Imalé. / The Little Prince doesn't want you to draw him a sheep anymore. He wants to dance! Philosophy and sprightliness for the big and the small.

Petr Mika/Olga Cobos/VerTeDance: Beneath the silence

Dokonalý pohyb a momenty překvapení jako hlavní ingredience představení tančného interpretkami oceněnými Cenou SAZKY za „objev v tanci“ 2005. / Flawless movement and surprising moments as the basic ingredients of a piece performed by dancers awarded with the 2005 SAZKA Prize for “discovery in dance”

Po / Mo / 10. 3. / 20:00

Thomas Steyaert: The Dance of Vulpes Vulpes / Tanec Vulpes Vulpes

„Jak porazit lišku ve vlastní hlavě?“, ptá se cross-overový un-

DOT 504/Anton Lachký: Heaven is the place...

Kde jsou naše fyzické hranice? A ty vaše? Renomovaný soubor a nominace na Cenu Thálie 2008. / What are our physical limits? And yours? A renowned choreographer, a renowned ensemble and a nomination for Thalie Prize 2008.

So / Sa / 15.3. / 20:00

ROMANO ILO II	(H)

Ne / Su / 16.3. / 15:00

Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách / Fairy tale in drops

Interaktivní pohádkové představení, v němž se děti stávají diváky promění v herce. **Interactive storybook** in which children spectators become actors and dancers.

St / We / 26.3. / 9:30

VerTeDance: The Brave

Kouzla a čary, děti i dospělí na jevišti i v hledišti a pohádková skříň, ve které je schovaný celý svět. / Magic and witchcrafts, children and adults on the stage and in the audience and a fairy tale cupboard containing the whole world.

Pá/ Fr / 28. 3. / 11:00

Jean-Pascal VIAULT: Monsieur Lardréné

Jean-Pascal VIAULT: Monsieur Lardréné

Uvolněte se, prosím / Relax, please

12.3.-13.3.

Entrée k tanci v Hradci Králové

100

PŘIPRAVUJEME / COMING SOON:

NANOHACH & karen foss quiet works /Norsko/: -gracerunners-

8.4. / 9.4. / 2008

TOW/Petra Haueroová premiéra nového díla / premiere of a new performance

11.4.-15.4./2008

ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA / CZECH DANCE PLATFORM

To NEJLEPŠÍ z českého současného tance za uplynulou sezónu. / The BEST of Czech contemporary dance of the last season.

(H) = host / guest
(Z) = zadano / reserved

(Z) = zadáno / reserved

Husitská 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenkvy@divadloponoc.cz

DIVADLO PONEC

SOULÁSKY TANEC A POHYBOVÉ DIVADLO

3

2008

000

THEATRE

CONTEMPORARY

Beneath the silence – foto Pavel Man

DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz



DUBEN / APRIL 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

Út /	Tu /	1. 4. / 20:00	NANOHACH & karen foss quiet works (NO): -gracerunners-
St /	We /	2. 4. / 20:00	NANOHACH & karen foss quiet works (NO): -gracerunners-
Čt /	Th /	3. 4. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)
Čt /	Th /	10. 4. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)
ČESKÁ TANČEČNÍ PLATFORMA / CZECH DANCE PLATFORM			
Pá /	Fr /	11. 4. / 20:00	NANOHACH/Ioana Mona Popovici: Portrét / Portrait
So /	Sa /	12. 4. / 20:00	Lea Capková: Hechizada de luxe DOT 504/Lenka Vágnarová: Proposition VerTeDance: Tričtyřicet slunce západu / Three and forty sunsets
Ne /	Su /	13. 4. / 20:00	DOT 504/Jozef Fruček/Linda Kapetanec: Hoidlin- Fast
Po /	Mo /	14. 4. / 20:00	Věra Ondrašíková: IN-FINITO Václav Kuněš: Small hour NANOHACH/Michal Záhora: Resonance
Čt /	Th /	17. 4. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)
Út /	Tu /	22. 4. / 20:00	Kristýna Celbová: Sedící žena s pokrčenou levou nohou / Woman Seated with Left Leg Pulled up Dora Hošťová: Bio-graf PREMIÉRA / PREMIERE
St /	We /	23. 4. / 20:00	Kristýna Celbová: Sedící žena s pokrčenou levou nohou / Woman Seated with Left Leg Pulled up Dora Hošťová: Bio-graf
Čt /	Th /	24. 4. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)
Po /	Mo /	28. 4. / 20:00	DOT 504/Thomas Steyaert: Hidden Landscapes PREMIÉRA / PREMIERE
Út /	Tu /	29. 4. / 20:00	DOT 504/Thomas Steyaert: Hidden Landscapes

(H) = host / guest

Hustavská 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenky@divadloponec.cz



IN-FINITO - foto Petr Fialka

DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz



DIVADLO PONEC

5

SOUČASNÝ TANEC A POHYBOVÉ DIVADLO

2008

CONTEMPORARY DANCE AND MOVEMENT THEATRE



KVĚTEN / MAY 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

Čt / Th / 1. 5. / 19:30

So / Sa / 3. 5. / 20:00

Po / Mo / 5. 5. / 20:00

St / We / 7. 5. / 20:00

Čt / Th / 8. 5. / 19:30

Pá / Fr / 9. 5. / 20:00

So / Sa / 10. 5. / 20:00

Po / Mo / 12. 5. / 20:00

Út / Tu / 13. 5. / 9:00

St / We / 14. 5. / 9:00

Čt / Th / 15. 5. / 19:30

Ne / Su / 18. 5. / 20:00

St / We / 21. 5. / 20:00

Čt / Th / 22. 5. / 19:30

Čt / Th / 29. 5. / 19:30

27. 5. - 1. 6.

Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)

VEČER HAMU NIGHT: Snění / Dreaming, Lady Macbeth, Rue des Femmes, Kitzuna, Kód: 31582 / code: 31582

VEČER HAMU NIGHT: Ciacony

VEČER HAMU NIGHT: Světlo / Light, Uniký / Escapes, Se Svolením Andělů / With Angels' Permission, (Ne)jsnesitelná posedlost / Unbearable Obsession, Fragments / Fragments, Anigma Vitae

Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)

Junior Domino Dance Company (H)

Junior Domino Dance Company (H)

DOT 504/Thomas Steyaert: Hidden Landscapes

DDM Ulita: Paragraf 11/55 (Z) + (H)

Lenka Třetigová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách / Fairy tale in drops

Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)

Africký dům o.s.: Sřepý život / Shreds of Life DIVOKÁ KARTA / WILD CARD (P)

Alena Dittrichová: Vraščitá / Wrinkled DIVOKÁ KARTA / WILD CARD (P)

Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)

Uvolněte se, prosím / Relax, please (H)

festival TANEC DĚTEM / DANCE for CHILDREN festival

(H) = host / guest
(Z) = zadáno / reserved
(P) = premiéra / premiere

Hustická 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenky@divadloponec.cz

DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz



Fotobild po kapkách - foto Ondřej Malina

FESTIVAL TANEC PRAHA 2008 v divadle PONEC / at PONEC theatre

Mezinárodní festival souborů taneční tvorby a pohybového divadla / International festival of contemporary dance creation and movement theatre

Ne / Su / 1. 6. / 15:00 18:00	TANEČ DĚTEM: Kdy vily přestávají žarovat... / When Fairies Cease to Enchant...
St. / We. / 4. 6. / 20:00	Arriertos [ES.P]: Todos los gatos son pardos
Ct. / Th. / 5. 6. / 20:00	Arriertos [ES.P]: Todos los gatos son pardos
Pa. / Fr. / 6. 6. / 20:00	Arriertos [ES.P]: Todos los gatos son pardos
St. / We. / 11. 6. / 20:00	Compagnie Karine Ponties [BE: Valonsko-Bruseli]: Hòleulone
Ct. / Th. / 12. 6. / 20:00	Compagnie Karine Ponties [BE: Valonsko-Bruseli]: Hòleulone
Ne / Su / 15. 6. / 20:00	DOT 504 [CZ]/Jozef Frúček [SK]: Linda Kapetanea [GR]: Holdin' Fast
Po / Mo / 16. 6. / 20:00	Florin Fieroiu [RO]: Ready, Modern" Made Lenka Bartůňková [CZ]: knihovna / Library Lea Čapková [CZ]: Hechizada de Luxe
Út. / Tu / 17. 6. / 20:00	Florin Fieroiu [RO]: Ready, Modern" Made Lenka Bartůňková [CZ]: knihovna / Library Lea Čapková [CZ]: Hechizada de Luxe
Ct. / Th. / 19. 6. / 20:00	Double C/Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW/DE]: Reflex
Pa. / Fr. / 20. 6. / 20:00	Double C/Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW/DE]: Reflex
Ne / Su / 22. 6. / 20:00	Petra Fomayová [SK]: Hlbinné porušenie epidemy/ Deep Breach of Epidermis Giulia Mureddu [NL]: Plugged
Po / Mo / 23. 6. / 20:00	Petra Fomayová [SK]: Hlbinné porušenie epidemy/ Deep Breach of Epidermis Giulia Mureddu [NL]: Plugged
Po / Mo / 9. 6. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please
Pa / Fr / 13. 6. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please
Ct. / Th / 26. 6. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please

DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz



Husitská 24A, 130 00 Praha 3 tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenky@divadloponec.cz



ZÁŘÍ / SEPTEMBER 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

Čt / Th / 4. 9. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Čt / Th / 11. 9. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Pá / Fr / 12. 9. / 20:00	NANO HACH/Nigel Charnock /UK: Miluji mě / Love me	(P)
So / Sa / 13. 9. / 20:00	NANO HACH/Nigel Charnock /UK: Miluji mě / Love me	
Út / Tu / 16. 9. / 20:00	Lenka Bartůňková/Dora Hošťová: Do světa / To the World	
St / We / 17. 9. / 20:00	Lenka Bartůňková/Dora Hošťová: Do světa / To the World	
Čt / Th / 18. 9. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
So / Sa / 20. 9. / 17:00 20:00	Rozmary módy / Caprices of Fashion: autorská módní přehlídka / original creation fashion show	(H)
Út / Tu / 23. 9. / 20:00	Lenka Bartůňková: Proudý / Currents Knihovna / Library	Cena SAZKY / SAZKA Prize 2008
St / We / 24. 9. / 20:00	Lenka Bartůňková: Proudý / Currents Knihovna / Library	Cena SAZKY / SAZKA Prize 2008
Čt / Th / 25. 9. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Pá / Fr / 26. 9. / 20:00	Hana Turečková: Ciacony / Ciaconas Sylvia Nečasová: Ciacony – Splyňání / Ciaconas – Fusing Ji Eun Lee: Angels and Demons	

PŘIPRAVUJEME / COMING SOON

4. + 5. 10. 2008
TOW/Petra Hauerová: PREMIÉRA nového představení THEORIE /
PREMIERE of a new piece called THEORY

(P) = premiéra / premiere (H) = host / guest

Huštěk 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenky@divadloponec.cz, myspace.com/divadloponec



Knihovna / Library - foto: Dragana Kratin

DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz





DIVADLO PONEC

SOUCASNÁ TANEA POHYBOVÉ DIVADLO

10

CONTEMPORARY DANCE AND MOVEMENT THEATRE



DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz





ŘÍJEN / OCTOBER 08

TANEC PRAHA UVADÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

Čt / Th / 2. 10. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
So / Sa / 4. 10. / 20:00	TOW: Teorie / Theory (4 + 4 DNY V POHYBU / 4 + 4 DAYS in MOTION)	(P)
Ne / Su / 5. 10. / 20:00	TOW: Teorie / Theory	(P)
Po / Mo / 6. 10. / 20:00	Festival afrického tance / Festival of African Dance: Surprising Life	(H)
Út / Tu / 7. 10. / 20:00	Festival afrického tance: Štěpky života / Festival of African Dance: Shreds of life	(H)
Čt / Th / 9. 10. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
So / Sa / 11. 10. / 20:00	NANO HACH / Michal Záhora: Synchronicity + Resonance	
Po / Mo / 13. 10. / 9:00 11:00	Taneční studio Light / Dance Studio Light Velké vyhlídky / Great Expectations (PRO DĚTI / FOR CHILDREN)	
Út / Tu / 14. 10. / 20:00	VerTe Dance: 43 slunce západů / 43 Sunsets Dora Hořtová: Blo-graf	
St / We / 15. 10. / 20:00	Jiří Havelka a kolektiv / and company: Velmi společenské tance / Very social dancing	(H)
Čt / Th / 16. 10. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Pá / Fr / 17. 10. / 20:00	NANO HACH / Nigel Charnock: Miluji mě / Love me	
So / Sa / 18. 10. / 15:00	Lenka Tretliagová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách / Fairy tale in drops (PRO DĚTI / FOR CHILDREN)	
Po / Mo / 20. 10. / 20:00	Věra Ondrašková: IN-FINITO Lenka Bartůňková: Identita / Identity	
St / We / 22. 10. / 20:00	Jaro Vříharský: PAISYN	
Čt / Th / 23. 10. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
So / Sa / 25. 10. / 20:00	DOT 504 / Jozef Fruček / Linda Kapetanea: Holdin' Fast	
Čt / Th / 30. 10. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Pá / Fr / 31. 10. / 20:00	Lenka Bartůňková / Dora Hořtová: Do světa / To the World	

(H) = host / guest (P) = premiéra / premiere

Husitská 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vystupeny@divadloponec.cz, mspace.com/divadloponec

DIVADLO PONEC

11

SOUČASNÝ TANEC A POHYBOVÉ DIVADLO

CONTEMPORARY DANCE AND MOVEMENT THEATRE



Sedící žena s pokřčenou levou nohou – foto: Pavel Hejny

DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz



LISTOPAD / NOVEMBER 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

2.11. - 3.11.	Úhel nasvícení / <i>The Angle of Lighting</i> : workshop Institutu Světelného designu / <i>Light Design Institute workshop</i> (Z)
St / We / 5.11. / 20:00	Kristýna Celbová: Sedící žena s pokřčenou levou nohou / <i>Sedated Woman with Bent Knee</i>
Pá / So / 6.11. / 19:30	Palo Křišák: Privátní cely / <i>Private Cells</i> (H)
Út / Th / 7.11. / 19:30	Uvolněte se, prosím / <i>Relax, please</i> (H)
Ne / Su / 9.11. / 20:00	Braňo Mazúch a kolektiv / and company: Fragmenty milostného diskurzu / <i>A Lover's Discourse: Fragments</i> (P)
St / We / 12.11. / 20:00	Braňo Mazúch a kolektiv / and company: Fragmenty milostného diskurzu / <i>A Lover's Discourse: Fragments</i>
Út / Th / 13.11. / 19:30	Uvolněte se, prosím / <i>Relax, please</i> (H)
Pá / Fr / 14.11. / 19:00	Jiří Havelka a kolektiv / and company: Velmi společenské tance / <i>Very Social Dancing</i> (H)
So / Sa / 15.11. / 16:00	Yoyo Mistrovství České republiky 2008 / <i>2008 Czech Yoyo Championship</i> (H)
St / We / 19.11. / 9:00	Lenka Třetíagová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách / <i>Fairy tale in drops</i> (D)
Út / Th / 20.11. / 19:30	Uvolněte se, prosím / <i>Relax, please</i> (H)
Út / Tu / 25.11. / 20:00	Ioana Mona Popovici: Luna Plná / <i>Úplněk / Full Moon</i> (P)
St / We / 26.11. / 20:00	Ioana Mona Popovici: Luna Plná / <i>Úplněk / Full Moon</i> (P)
Út / Th / 27.11. / 19:30	Uvolněte se, prosím / <i>Relax, please</i> (H)
So / Sa / 29.11. / 20:00	DOT 504 / Thomas Steyaert: Hidden Landscape
Ne / Su / 30.11. / 20:00	Braňo Mazúch a kolektiv / and company: Fragmenty milostného diskurzu / <i>A Lover's Discourse: Fragments</i>

(P) = premiéra / premiere
(D) = pro děti / for children
(H) = host / guest
(Z) = zadáno / reserved

Hušíská 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenky@divadloponec.cz, myspace.com/divadloponec

PROSINEC/DECEMBER 08

TANEC PRAHA UVÁDÍ / TANEC PRAHA PRESENTS

Čt / Th / 4. 12. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Pá / Fr / 5. 12. / 9:00 11:00	Když se všichni čertí žení – Mikulášská nadílka / Sr. Nicolas Session for Children	(D) + (Z)
Pá / Fr / 5. 12. / 15:00 18:00	Když se všichni čertí žení – Mikulášská nadílka / Sr. Nicolas Session for Children	(D)
Út / Tu / 9. 12. / 20:00	1 VEČER, 2 PREMIÉRY / 2 PREMIERES IN 1 NIGHT Thomas Steyaert (BE) / VerTeDance: Dance of Canis Lupus VerTeDance: Jaja a Papus / Jaja and Papus	
St / We / 10. 12. / 20:00	Thomas Steyaert (BE) / VerTeDance: Dance of Canis Lupus VerTeDance: Jaja a Papus / Jaja and Papus	
Čt / Th / 11. 12. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Ne / Su / 14. 12. / 20:00	Ioana Mona Popovici: Luna Plina / Úplněk / Full Moon	
Po / Mo / 15. 12. / 20:00	Jiří Havelka a kolektiv / and company: Velmi společenské tance / Very Social Dancing	(H)
St / We / 17. 12. / 20:00	Mirka Eliášová: Zrcadlení / Mirroring Regina Hofmanová: Besame + Rok / A Year	(H)
Čt / Th / 18. 12. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Pá / Fr / 19. 12. / 19:30	Uvolněte se, prosím / Relax, please	(H)
Ne / Su / 21. 12. / 15:00	Lenka Třetíagová / Tereza Marešková: Pohádka po kapkách / Fairy Tale in Drops	(D)

(D) = pro děti / for children
(H) = host / guest
(Z) = zadáno / reserved

Husitská 24A, 130 00 Praha 3, tel.: 224 817 886, 222 721 531, vstupenky@divadloponec.cz, www.divadloponec.cz



DIVADLO PONEC THEATRE www.divadloponec.cz, myspace.com/divadloponec



Dance of canis lupus - foto: Thomas Steyaert

Ponec v roce 2008 / Ponec theatre in 2008

	Datum konání / Date	Autor / Author Název / Title	Typ představení / Type of performance	Dětské / For children	Produkce / Host / Production / Co-production / Guest	Premiéra / Premiere
1	3. 1.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
2	8. 1.	Junior Domino Dance Company	tanec/dance		K	
3	10. 1.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
4	12. 1.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P	
5	13. 1.	DOT 504/Tomáš Volkmer: ExitOfUs	tanec/dance		K	•
		DOT 504/Lenka Vágnerová: PROPOSITION				•
6	14. 1.	DOT 504/Tomáš Volkmer: ExitOfUs	tanec/dance		K	
		DOT 504/Lenka Vágnerová: PROPOSITION				
7	16. 1.	večer HAMU	tanec/dance		K	
8	17. 1.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
9	22. 1.	Dagmar Chaloupková: "X"	tanec/dance		K	
		Dora Hošťová: Bio-graf				
		Věra Ondrašíková: IN-FINITO				
10	24. 1.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
11	27. 1.	NANOHACH/Ioana Mona Popovici: Portrét	tanec/dance		K	
12	29. 1.	TS Light: Velké vyhlídky 11h	tanec/dance	•	K	
13	29. 1.	TS Light: Velké vyhlídky 18h	tanec/dance	•	K	
14	30. 1.	DOT 504/Jozef Fruček/Linda Kapetanea: Holdin´ Fast	tanec/dance		K	
15	31. 1.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
16	2. 2.	Jaro Viňarský/Lucia Kašiarová: Srdce jako postřelení ptáci	tanec/dance		K	
		Lea Čápková: Hechizada de Luxe				
17	7. 2.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
18	10. 2.	NANOHACH/Michal Záhora: Resonance	tanec/dance		K	
19	12. 2.	DOT 504/Tomáš Volkmer: ExitOfUs	tanec/dance		K	
		DOT 504/Lenka Vágnerová: PROPOSITION				
20	14. 2.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
21	18. 2.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách 9h	tanec/dance	•	P	
22	18. 2.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách 11h	tanec/dance	•	P	
23	20. 2.	NANOHACH/Ioana Mona Popovici: Portrét /MI/	tanec/dance		K	
24	21. 2.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
25	22. 2.	DNO/DAMU: Ledové Techno tedy Lapohádky /MI/	divadlo/theatre		H	
26	23. 2.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách /MI/ 14h	tanec/dance	•	P	
27	23. 2.	DOT 504/Jozef Fruček: Holdin´ Fast /MI/ 20,30h	tanec/dance		K	
28	24. 2.	Vojta Švejda: Nejkrásnější famuláře světa /MI/ 15h	tanec/dance	•	H	
29	24. 2.	Jiří Vydra: Orchestron /MI/ 20,30h	divadlo/theatre		H	
30	28. 2.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
31	5. 3.	VerTeDance: Triáctýřicet slunce západů	tanec/dance	•	K	
		Petr Mika/Olga Cobos/VerTeDance: Beneath the silence				
32	6. 3.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
33	10. 3.	Thomas Steyaert: Tanec Vulpes Vulpes	tanec/dance		K	
		DOT 504/Anton Lachký: Heaven is the place...				
34	13. 3.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
35	16. 3.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P	
36	17. 3.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P	
37	20. 3.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
38	26. 3.	VerTeDance: The Brave 9,30h	tanec/dance	•	K	
39	26. 3.	VerTeDance: The Brave 11,30h	tanec/dance	•	K	
40	27. 3.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
41	28. 3.	Jean-Pascal VIAULT: Monsieur Lardréné 11h	divadlo/theatre		H	

42	28. 3.	Jean-Pascal VIAULT: Monsieur Lardréné 19,30h	divadlo/theatre	H	
43	1. 4.	NANOHACH & karen foss quiet works: -gracerunners-	tanec/dance	K	
44	2. 4.	NANOHACH & karen foss quiet works: -gracerunners	tanec/dance	K	
45	3. 4.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
46	10. 4.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
47	11. 4.	NANOHACH/Ioana Mona Popovici: Portrét /ČTP/	tanec/dance	P	
48	12. 4.	Lea Čapková: Hechizada de luxe /ČTP/	tanec/dance	P	
		DOT 504/Lenka Vágnerová: Proposition /ČTP/			
		VerTeDance: Třiačtyřicet slunce západů /ČTP/			
49	13. 4.	DOT 504/Jozef Fruček/Linda Kapetanea: Holdin' Fast /ČTP/	tanec/dance	P	
50	14. 4.	Věra Ondrášková: IN-FINITO /ČTP/	tanec/dance	P	
		Václav Kuneš: Small hour /ČTP/			
		NANOHACH/Michal Záhora: Resonance /ČTP/			
51	17. 4.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
52	22. 4.	Kristýna Celbová: Sedící žena s pokrčenou levou nohou	tanec/dance	K	•
		Dora Hošťová: Bio-graf			
53	23. 4.	Kristýna Celbová: Sedící žena s pokrčenou levou nohou	tanec/dance	K	
		Dora Hošťová: Bio-graf			
54	24. 4.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
55	28. 4.	DOT 504/Thomas Steyaert: Hidden Landscape	tanec/dance	K	
56	29. 4.	DOT 504/Thomas Steyaert: Hidden Landscape	tanec/dance	K	
57	1. 5.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
58	3. 5.	VEČER HAMU: Snění, Lady Macbeth, Rue des Femmes, Kizuna, Kód: 31582	tanec/dance	K	
59	5. 5.	VEČER HAMU: Ciaccony	tanec/dance	K	
60	7. 5.	VEČER HAMU: Světlo, Úniky, Se Svolením Andělů,	tanec/dance	K	
		(Ne)snitelná posedlost, Fragmenty, Aenigma Vitae			
61	8. 5.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
62	9. 5.	Junior Domino Dance Company	tanec/dance	K	
63	10. 5.	Junior Domino Dance Company	tanec/dance	K	
64	12. 5.	DOT 504/Thomas Steyaert: Hidden Landscapes	tanec/dance	K	
65	13. 5.	DDM Ulita: Paragraf 11/55 (H)	jiné/other	•	K
66	14. 5.	Lenka Třetigová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P
67	15. 5.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
68	18. 5.	Africký dům o.s.: Střepy života	tanec/dance	K	•
69	21. 5.	Alena Dittrichová: Vrásčítá	tanec/dance	K	•
70	22. 5.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
71	26. 5.	Dětská dílna na téma „Rosteme s knihou“ /TD/ 10h	tanec/dance	•	P
72	26. 5.	Vojta Švejda, James Donlon: Albert se bojí /TD/ 18h	tanec/dance	•	P
73	28. 5.	Lenka Třetigová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách /TD/ 10h	tanec/dance	•	P
74	28. 5.	VerTeDance: The Brave /TD/ 18h	tanec/dance	•	P
75	29. 5.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
76	30. 5.	Dětská dílna na téma „Ztracený svět trpaslíků“ /TD/ 10h	tanec/dance	•	P
77	30. 5.	Lea Čapková: Hechizada de luxe /TD/ 18h	tanec/dance	•	P
78	31. 5.	Dílna DS Ponec, DS Alfred Junior a TS Light na téma „Divadla a děti“ /TD/ 10h	tanec/dance	•	P
79	31. 5.	Taneční studio Light: Velké vyhlídky /TD/ 18h	tanec/dance	•	P
80	31. 5.	Taneční studio Light: Velké vyhlídky /TD/ 20,30h	tanec/dance	•	P
81	1. 6.	Kdy vily přestávají čarovat /TD/ 15h	tanec/dance	•	P
82	1. 6.	Kdy vily přestávají čarovat /TD/ 18h	tanec/dance	•	P
83	4. 6.	Arrieritos [ESP]: Todos los gatos son pardos /TP/	tanec/dance	P	
84	5. 6.	Arrieritos [ESP]: Todos los gatos son pardos /TP/	tanec/dance	P	
85	6. 6.	Arrieritos [ESP]: Todos los gatos son pardos /TP/	tanec/dance	P	
86	9. 6.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
87	11. 6.	Compagnie Karine Ponties [BE: Valonsko-Brusel]: HOLEULONE /TP/	tanec/dance	P	
88	12. 6.	Compagnie Karine Ponties [BE: Valonsko-Brusel]: HOLEULONE /TP/	tanec/dance	P	
89	13. 6.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
90	15. 6.	DOT 504 [CZ]/Jozef Fruček [SK], Linda Kapetanea [GR]: Holdin' Fast /TP/	tanec/dance	P	
91	16. 6.	Florin Fieroiu [RO]: Ready „Modern“ Made /TP/	tanec/dance	P	

		Lenka Bartůňková [CZ]: Knihovna /TP/			
		Lea Čapková [CZ]: Hechizada de Luxe /TP/			
92	17. 6.	Florin Fieroiu [RO]: Ready „Modern“ Made /TP/	tanec/dance	P	
		Lenka Bartůňková [CZ]: Knihovna			
		Lea Čapková [CZ]: Hechizada de Luxe /TP/			
93	19. 6.	Double C/Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW/DE]: Reflex /TP/	tanec/dance	P	
94	20. 6.	Double C/Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud [TW/DE]: Reflex /TP/	tanec/dance	P	
95	22. 6.	Petra Fornayová [SK]: Hlbinné porušenie epidermy /TP/	tanec/dance	P	
		Giulia Mureddu [NL]: Plugged /TP/			
96	23. 6.	Petra Fornayová [SK]: Hlbinné porušenie epidermy /TP/	tanec/dance	P	
		Giulia Mureddu [NL]: Plugged /TP/			
		SITE-SPECIFIC projekt - nová média /TP/			
97	26. 6.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
98	13. 7.	Inoue Makoto: NUE	tanec/dance	K	
99	22. 8.	Rinceoirí: závěrečný večer 8. Letní školy irských tanců	tanec/dance	K	
100	4. 9.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
101	11. 9.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
102	12. 9.	NANOHACH/Nigel Charnock /UK/: Miluj mě	tanec/dance	K	•
103	13. 9.	NANOHACH/Nigel Charnock /UK/: Miluj mě	tanec/dance	K	
104	16. 9.	Lenka Bartůňková/Dora Hošťová: Do světa	tanec/dance	P	•
105	17. 9.	Lenka Bartůňková/Dora Hošťová: Do světa	tanec/dance	P	
106	18. 9.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
107	20. 9.	Rozmary módy – autorská módní přehlídka 17h	jiné/other	H	
108	20. 9.	Rozmary módy – autorská módní přehlídka 20h	jiné/other	H	
109	23. 9.	Lenka Bartůňková: Proudý, Lenka Bartůňková: Knihovna / Library	tanec/dance	K	
110	24. 9.	Lenka Bartůňková: Proudý, Lenka Bartůňková: Knihovna / Library	tanec/dance	K	
111	25. 9.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
112	26. 9.	Hana Turečková: Ciacony , Sylva Nečasová: Ciacony - Splývání	tanec/dance	K	
		Ji Eun Lee: Angels and Demons			
113	2. 10.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
114	4. 10.	TOW/Petra Hauerová: Teorie	tanec/dance	K	•
115	5. 10.	TOW/Petra Hauerová: Teorie	tanec/dance	K	
116	6. 10.	Africký dům o.s.: Festival afrického tance	tanec/dance	K	
117	7. 10.	Festival afrického tance: Střepy života	tanec/dance	K	
118	9. 10.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
119	11. 10.	Michal Záhora: Synchronicity	tanec/dance	K	
		Michal Záhora: Resonance			
120	13. 10.	Lenka Tretiagová/Tereza Marešková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P
121	14. 10.	VerTeDance: 43 slunce západů	tanec/dance	•	K
		Dora Hošťová: Bio-graf			
122	15. 10.	Jiří Havelka a kol.: Velmi společenské tance	divadlo/theatre	K	
123	16. 10.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
124	17. 10.	NANOHACH/Nigel Charnock: Miluj mě	tanec/dance	K	
125	18. 10.	Lenka Tretiagová/Tereza Marešková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P
126	20. 10.	Věra Ondrašíková: IN-FINITO	tanec/dance	K	
		Lenka Bartůňková: Identita			
127	22. 10.	Jaro Viňarský: PAISYN	tanec/dance	K	
128	23. 10.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
129	25. 10.	DOT 504/Jozef Früček/Linda Kapetanea: Holdin' Fast	tanec/dance	K	
130	30. 10.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
131	31. 10.	Lenka Bartůňková/Dora Hošťová: Do světa II	tanec/dance	K	•
132	5. 11.	Kristýna Celbová: Sedící žena s pokrčenou levou nohou	tanec/dance	K	
		Palo Kršiak: Privátne cely			
133	6. 11.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	
134	9. 11.	Braňo Mazúch a kolektiv: Fragmenty milostného diskurzu	tanec/dance	K	•
135	12. 11.	Braňo Mazúch a kolektiv: Fragmenty milostného diskurzu	tanec/dance	K	
136	13. 11.	Uvolněte se, prosím	talk show	H	

137	14. 11.	Jiří Havelka a kolektiv: Velmi společenské tance	divadlo/theatre		K	
138	15. 11.	Yoyo Mistrovství České republiky 2008	jiné/other		H	
139	19. 11.	Lenka Tretiagová/Tereza Marečková: Pohádka po kapkách	tanec/dance	•	P	
140	20. 11.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
141	25. 11.	Ioana Mona Popovici: Luna Plina/Úplněk	tanec/dance		K	•
142	26. 11.	Ioana Mona Popovici: Luna Plina/Úplněk	tanec/dance		K	
143	27. 11.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
144	29. 11.	DOT 504 / Thomas Steyaert: Hidden Landscape	tanec/dance		K	
145	30. 11.	Braňo Mazuch a kolektiv: Fragmenty milostného diskurzu	tanec/dance		K	
146	4. 12.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
147	5. 12.	Když se všichni čerti žení – Mikulášská nadílka 9h	tanec/dance	•	K	
148	5. 12.	Když se všichni čerti žení – Mikulášská nadílka 11h	tanec/dance	•	K	
149	5. 12.	Když se všichni čerti žení – Mikulášská nadílka 15h	tanec/dance	•	K	
150	5. 12.	Když se všichni čerti žení – Mikulášská nadílka 18h	tanec/dance	•	K	
151	9. 12.	Thomas Steyaert (BE) / VerTeDance: Dance of Canis Lupus	tanec/dance		K	
		VerTeDance: Jaja a Papus				
152	10. 12.	Thomas Steyaert (BE) / VerTeDance: Dance of Canis Lupus	tanec/dance		K	
		VerTeDance: Jaja a Papus				
153	11. 12.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
154	14. 12.	Ioana Mona Popovici: Luna Plina / Úplněk	tanec/dance		K	
155	15. 12.	Jiří Havelka a kol.: Velmi společenské tance (H)	divadlo/theatre		K	
156	17. 12.	Mirka Eliášová: Zrcadlení (H), Regina Hofmanová: Besame + Rok	tanec/dance		K	
157	18. 12.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
158	19. 12.	Uvolněte se, prosím	talk show		H	
159	21. 12.	Lenka Tretiagová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách 15h	tanec/dance	•	P	
160	21. 12.	Lenka Tretiagová / Tereza Marečková: Pohádka po kapkách 18h	tanec/dance	•	P	

Vysvětlivky / Comments:

P produkce Tance Praha / produced by Tanec Praha

K koprodukcce / co-produced

H host / guest

Přehled činnosti divadla Ponec za rok 2008 / Preview of Ponec theatre activities in 2008

Divadlo Ponec nabídlo veřejnosti v kalendářním roce 2008 celkem 202 produkcí. / During the calendar year 2008 the theatre presented 202 public productions.

Z toho počet představení pro širokou veřejnost činil 160, Dětské studio proběhlo 42x. / Out of which 160 were performances for large public, 42 were Children Studio sessions.

Ponec uvedl v r.2008 devět premiér s celkovým počtem 11 děl. / In 2008, 9 first nights were held at Ponec with the total amount of 11 pieces presented within these.

Celkem bylo odehráno 41 představení ve vlastní produkci, 69 představení v koprodukcce Tance Praha o.s. a 50 x patřila scéna divadla Ponec hostujícím produkcím. / In total, the theatre presented 41 performances that were produced by Tanec Praha, 69 that were co-produced by Tanec Praha, and 50 hosting productions.

Kromě Dětského studia hrálo divadlo Ponec dalších 35 představení pro děti. / In addition to the Children Studio sessions, the theatre presented 35 performances for children.

Ze všech 160ti veřejných představení, bylo 107 z oblasti tanečního a pohybového umění. / Of the 160 public performances, 107 were performances of dance and movement art.

Představení mimo divadlo Ponec / Performances besides Ponec theatre

Datum konání / Date	Choreograf	Název představení / Title	Město / City	Město konání / Location	V rámci festivalu / In frame of
16.5.	Mirka Eliášová	Zrcadlení	Olomouc	Konvikt	Divadelní flora Olomouc
19.8.	Mirka Eliášová	Zrcadlení	Kláštepec nad Ohří		Syraex
5.9.	Mirka Eliášová	Zrcadlení	Ostrava		Tanec Ostrava
	Ji Eun Lee	Angels and Demons	Ostrava		Tanec Ostrava
12.10.	Mirka Eliášová	Zrcadlení	Praha	DISK	
	Ji Eun Lee	Angels and Demons	Praha	DISK	
21.5.	Ji Eun Lee	Angels and Demons	Olomouc	Konvikt	Flora Olomouc
22.8.	Ji Eun Lee	Angels and Demons	Kláštepec nad Ohří		Syraex
12.10.	I.M.Popovici	Portrét	Hradec Králové	Klicperovo Divadlo (st. Beseda)	„Čekání na Václava“ festival 2008
4.4.	K. Foss	Graceland	České Budějovice	Bazilika	
16.9.	N. Charnock	Miluj mě	Pardubice	Divadlo 29	
12.10.	N. Charnock	Miluj mě	Praha	Divadlo Na zábradlí	Next Wave 2008
24.11.	N. Charnock	Miluj mě	Praha	Divadlo Archa	Benefice pro festival Tanec Praha
17.9.	L. Bartůňková / D. Hošťová	Do světa	Pardubice	Divadlo 29	
30.9.	L. Bartůňková	Proudy	Praha	Divadlo Bratří Formanů	Vlnobyti
září	L. Tretiagová / T. Marečková	Pohádka po kapkách	České Budějovice	BAZILIKA	
13.3.	J. Hudečková / M. Trpišková	S kůží na trh	Hradec Králové	Klicperovo divadlo	Entrée k tanci
12.3.	V. Ondrašíková	IN-FINITO	Hradec Králové	Klicperovo divadlo	Entrée k tanci
21.5.	V. Ondrašíková	IN-FINITO	Olomouc	Divadlo Konvikt	Divadelní Flóra Olomouc
25.8.	V. Ondrašíková	IN-FINITO	Kláštepec nad Ohří		
31.1.	J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	Praha	La Fabrika	
20.2.	T. Volkmer / J. Viňarský	ExitOFUs	Ostrava	Divadlo loutek	
5.3.	T. Volkmer / J. Viňarský	ExitOFUs	Praha	La Fabrika	
5.3.	L. Vágnerová	PROPOSITION	Praha	La Fabrika	
12.3.	A. Lachý	HEAVEN IS THE PLACE...	Hradec Králové	Klicperovo divadlo	Entrée k tanci
27.3.	J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	Praha	La Fabrika	
20.5.	J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	České Budějovice	Bazilika	
21.5.	J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	Praha	La Fabrika	
22.5.	T. Steyaert	HIDDEN LANDSCAPE	Praha	La Fabrika	
28.6.	J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	Polsko		The Whirls Dance Festival / Zawirowania
24.10.	J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	Jablonec nad Nisou		Tanec, tanec... 2008
19.-22.2.	V. Knytllová / T. Ondrová	Tour du Café au lait	Praha	kavárnách Indigo, Literární kavárna v Retězové ul., Krásný Ztráty a Duende	
31.3.	V. Knytllová / T. Ondrová	Tour du Café au lait	Praha	kavárna Alibi	
3.4.	V. Knytllová / T. Ondrová	Tour du Café au lait	Praha	kavárny Blatouch, Zanzibar, Medúza	
11.6.	V. Knytllová / T. Ondrová	Tour du Café au lait	Pardubice		Ostrov/ Islands 08
25.2.	V. Knytllová	Třiačtyřicet slunce západů	Olomouc	Divadlo hudby	
25.2.	V. Knytllová / T. Ondrová	Průzor hrdlem	Olomouc	Divadlo hudby	
21.8.	V. Knytllová / T. Ondrová	Průzor hrdlem	Kláštepec nad Ohří		
20.9.	V. Knytllová / T. Ondrová	Průzor hrdlem	Jaroměř		
23.4.	V. Knytllová / T. Ondrová	The Brave	Pardubice	Divadlo 29	
6.5.	V. Knytllová / T. Ondrová	The Brave	Tábor	Divadlo Oskara Nedbala	
13.5.	V. Knytllová / T. Ondrová	The Brave	Praha	Divadlo v Dlouhé	Dítě v Dlouhé
28.9.	V. Knytllová / T. Ondrová	The Brave	Jindřichův Hradec		Szene bunte wähe
29.9.	V. Knytllová / T. Ondrová	The Brave	Jindřichův Hradec		Szene bunte wähe
13.6.	V. Knytllová / T. Ondrová	Průnik do ulic	Pardubice		Ostrov/ Islands 08
15.11.	J. Viňarský / L. Kašiarová	Srdce jako postřelení ptáci + Posledný krok před	Pardubice	Divadlo 29	
Představení v ČR mimo Ponec celkem / Performances in CZ besides Ponec theatre in total: 49					

Představení v produkci/koprodukcí Tance Praha o.s. uváděná v ČR mimo divadlo Ponec / Performances produced / co-produced by Tanec Praha presented in the Czech Republic besides Ponec theatre

Představení mimo divadlo Ponec / Performances besides Ponec theatre

Představení v rámci festivalů TANEC PRAHA a Česká taneční platforma pořádaných Tancem Praha o.s. mimo divadlo Ponec / Performances in frame of the festivals TANEC PRAHA and Czech Dance Platform produced by Taneč Praha besides Ponec theatre

Datum konání / Date	Choreograf	Název představení / Title	Město / City	Místo konání / Location	V rámci festivalu / In frame of
12.4.	Mirka Eliášová	Zrcadlení	Praha	DISK	ČTP2008
	Ji Eun Lee	Angels and Demons	Praha	DISK	ČTP2008
12.4.	Vojtěch Švejda	Albert se bojí	Praha	Alfred ve dvore	ČTP2008
13.4.	Lenka Bartůňková	Knihovna	Praha	Duncan Centre	ČTP2008
	Dagmar Chaloupková	"X"	Praha	Duncan Centre	ČTP2008
	Jan Komárek	Triptych	Praha	Duncan Centre	ČTP2008
1.-3.6.	Off Off Productions (CH)	Orbite	Praha	O2 arena parking	TP08
9.-10.6.	Kibbutz Cont. Dance Comp.(ISR)	Ekodoom	Praha	Hudební divadlo Karlín	TP08
3.6.	L. Tretiagová	Kdy vily přestávají čarovat	Brno	Bezbariérové divadlo Barka	TP08
6.6.	Kibbutz Cont. Dance Comp.(ISR)	Ekodoom	Brno	Janáčkovo divadlo	TP08
17.6.	Double C (TW/DE)	Reflex	Brno	Barka	TP08
19.6.	Florin Fieroiu (RO)	Ready "Modern" Made	Brno	Barka	TP08
	Petra Fornayová (SK)	Hlbinné porušenie epidermy	Brno	Barka	TP08
20.6.	J. Viňarský/ L. Kašiarová	Srdce jako postřelení ptáci	Brno	Barka	TP08
22.6.	DOT504/Fruček&Kapetanea	HOLDIN' FAST	Brno	divadlo Reduta	TP08
2.6.	Arrieritos (ESP)	Todos los gatos son perdos	České Budějovice	BAZILIKA	TP08
23.6.	BA-TO-CU (CZ)	afro rythm & dance	České Budějovice	soutok Vltavy a Malše	TP08
5.6.	V. Ondrašíková	IN-FINITO	Český Krumlov	Městské divadlo	TP08
	DOT504/L. Vágnerová	PROPOSITION	Český Krumlov	Městské divadlo	TP08
8.6.	Arrieritos (ESP)	Todos los gatos son perdos	Ostrava	Divadlo loutek	TP08
23.6.	L. Bartůňková	Knihovna	Pardubice	Divadlo 29	TP08
	D. Hošťová	Bio-graf	Pardubice	Divadlo 29	TP08
25.6.	Petra Fornayová (SK)	Hlbinné porušenie epidermy	Pardubice	Divadlo 29	TP08
	Giulia Mureddu (NL)	Plugged	Pardubice	Divadlo 29	TP08
14.6.	V. Ondrašíková	IN-FINITO	Valašské Meziříčí	Zámek Žerotínů	TP08
	V. Švejda / J. Donlon	Albert se bojí	Valašské Meziříčí	Zámek Žerotínů	TP08
Představení v rámci festivalů TP a ČTP mimo divadlo Ponec celkem / Performances in frame of the festivals besides Ponec theatre in total: 21					

Počet představení na území ČR mimo divadlo Ponec pořádaných v produkci/koprodukcii Tance Praha o.s. v r. 2008 celkem: 70

Number of performances in CZ besides Ponec theatre in total: 70

Přehled představení uvedených v zahraničí / Nr. of performances abroad

Datum konání / Date	Choreograf	Název představení / Title	Město / City	Místo konání / Location	V rámci festivalu / In frame of
15.10.	Mirka Eliášová	Zrcadlení	Banská Bystrica		4+1 dny tanca
4.3.	NANOHACH / I. M. Popovici	Portrét	Maďarsko	MU Theatre Budapešť	L1 Dance Festival
21.4.			Irsko	Projects Arts Centre Dublin	Dublin Dance Festival 2008
22.4.			Irsko	Projects Arts Centre Dublin	Dublin Dance Festival 2008
1.11.			Německo	T-Werk Theatre Potsdam	UNIDRAM Festival 2008
11.11.	NANOHACH / K. Foss	Gracerunners	Norsko	Black Theatre Oslo	Showbox 2008
2.12.			Norsko	Kulturhus Sandnes	
28.11.	NANOHACH / N. Charnock	Miluj mě	Slovensko	divadlo Meteorit Bratislava	NU Dance Festival 2008
11.6.	L. Bartůňková	Identita	Španělsko	Teatre Auditori de Salou	
8.2.	DOT 504 / A. Lahky	HEAVEN IS THE PLACE...	UK / Londýn	The Place	Aerowaves
14.6.	DOT 504 / J. Fruček / L. Kapetanea	HOLDIN' FAST	Slovensko / Bratislava		Bratislava v pohybe
1.-25.8.		HOLDIN' FAST	UK / Edinburgh		FRINGE
30.8.		HOLDIN' FAST	Německo / Düsseldorf		Tanzmesse
15.10.		HOLDIN' FAST	Slovensko / Banská Bystrica		4 DAYS 4 YOU
22.10.	VerTeDance / V. Knytlová	Tričtyřicet slunce západů	Německo / Greifswald		Tanztendenzen
30.4.	VerTeDance / V.Knytlová / T. Ondrová	Průzor hrdlem	Rusko / Kostroma	II INTERNATIONAL FESTIVAL OF CONTEMPORARY DANCE DUETS DIVERSIA	
13.12.	VerTeDance / T. Steyaert	Dance of Canis Lupus	Slovensko / Žilina	Stanica Žilina	
13.3.	J. Viňarský/ L. Kašiarová	Srdce jako postřelení ptáci	Francie / Paříž		
5.4.		Srdce jako postřelení ptáci	Slovensko / Žilina	Stanica Žilina	
6.4.		Srdce jako postřelení ptáci	Slovensko / Žilina	Stanica Žilina	Bratislava v pohybe
16.6.		Srdce jako postřelení ptáci	Slovensko / Bratislava		NU Dance Festival 2008
30.11.		Srdce jako postřelení ptáci + Posledný krok vpřed + Nikdy nezalítý čaj	Slovensko / Bratislava		
28.4.		Srdce jako postřelení ptáci + Nikdy nezalítý čaj	Slovensko / Banská Bystrica		
7.8.		Srdce jako postřelení ptáci	Norsko / Stavanger		
8.8.		Srdce jako postřelení ptáci	Norsko / Stavanger		
7.12.	J. Viňarský	Buttacula	Slovensko / Žilina	Stanica Žilina	
19.8.	J. Viňarský	Paisyn	Polsko / Wroclav	Grotowského Centrum	
5.10.		Paisyn	Slovensko / Žilina	Stanica Žilina	
7.7.	J. Viňarský	Nikdy nezalítý čaj	Slovensko / Prešov		
10.12.	Dame de Pic / K. Ponties	Mi non sabir	Francie / Argentan		
11.12.		Mi non sabir	Francie / Argentan		
11.12.		Mi non sabir	Francie / Argentan		Festival de Marseille
5. 7.	D. Hošťová	Arkánium	Francie / Marseille		Festival de Marseille
5. + 9. 7.	D. Hošťová	Na Bidýlku	Francie / Marseille		Festival de Marseille
5. 7.	D. Chaloupková	Gradina	Francie / Marseille		Festival de Marseille
5. 7.	L. Čapková	Hechizada de Luxe	Francie / Marseille		Festival de Marseille
8. 7.	Dame de Pic / K. Ponties	Mi non Sabir	Francie / Marseille		Festival de Marseille
8.7.	J. Viňarský	Posledný krok pred...	Francie / Marseille		Festival de Marseille
9. 7.	J. Kodet	Kevel	Francie / Marseille		Festival de Marseille
10. + 11.7.	Dame de Pic / K. Ponties	Holeulone	Francie / Marseille		
Počet představení v zahraničí celkem / Nr. of performances abroad in total: 59					

Přehled představení uvedených v zahraničí (koproduční projekty s občanským sdružením Tanec Praha) / Nr. of performances abroad (production or co-production by Tanec Praha)

Výnosy občanského sdružení Tanec Praha o.s. v roce 2008 / Incomes of Tanec Praha in 2008

Přehled o dotacích a grantech / Subsidies and grants overview:					
Subjekt / subject	částka celkem	projekt	částka	podíl na přímých výnosech TP	podíl na celk. výnosech TP:
MHMP / City of Prague	6 576 581,00			34%	27,65%
		Ponec	5 000 000,00		
		Festival Tanec Praha 2008	300 000,00		
		Česká taneční platforma	150 000,00		
		Ponec - mladí umělci	400 000,00		
		Ponec - dotace na vstupenku	396 581,00		
		Česko-mexický projekt - turné v Mexiku	50 000,00		
		Česká sezóna 2008 - Fest. de Marseille	100 000,00		
		Tanec školám	50 000,00		
		Tanzmesse 2008	100 000,00		
		Stipendijní pobyt DTW	30 000,00		
MK ČR odbor umění / Min. of Cult. Art. dpt.	5 150 000,00			26,65%	21,65%
		Ponec 2008	1 150 000,00		
		Festival Tanec Praha 2008	3 700 000,00		
		Česká taneční platforma	300 000,00		
MK ČR zahraniční odbor / Ministry of Culture Foreign Affairs dpt.	320 000,00			1,65%	1,35%
		Tanzmesse 2008	130 000,00		
		Česká sezóna 2008 - Fest. de Marseille	190 000,00		
MK ČR odbor region. a národnostní kultury / Ministry of Culture Regional dpt.	140 000,00	Ponec dětem	140 000,00	0,70%	0,60%
Město Brno / City of Brno	54 000,00	Festival Tanec Praha - Tanec Brno 2008	54 000,00	0,30%	0,25%
CELKEM dotace a granty z veřejných rozpočtů / subsidies and grants total:	12 240 581,00		12 240 581,00	63,35%	51,50%

Výnosy občanského sdružení TANEC PRAHA / Incomes of Tanec Praha civic association:					
Nadace Život umělce / Foundation	15 000,00	Stipendijní pobyt DTW			
Cena SAZKY / SAZKA prize	400 000,00	Lenka Bartůňková			
Česká centra / Czech centres	100 000,00	Česká sezóna 2008 - Fest. de Marseille			
Tržby ze vstupného / Box offices incomes	2 691 379,18				
Výnosy ze služeb v rámci hlavní činnosti / Services incomes	3 094 307,12				
Dary (Nestlé, drobní dárci) / Donations	783 418,00				
Celkem výnosy mimo veřejné rozpočty / other incomes total:	7 084 104,30			36,65%	30%

Výnosy občanského sdružení Tanec Praha o.s. včetně dotací a grantů celkem / Incomes total:	19 324 685,30	100%	
	743 257,00 €		
Ostatní výnosy související s aktivitami Tance Praha o.s. (In-kind, mediální partneři, zahraniční instituce apod.) / Other incomes related to Tanec Praha activities (in-kind, media partners, foreign institutions etc.):	4 429 775,90		18,50%
Celkem výnosy / Incomes in total:	23 754 461,20		100,00%

913 633,00 €

(rate 1 € = 26 CZK)

Náklady občanského sdružení Tanec Praha o.s. / Expenses of Tanec Praha civic association:

Náklady / Expenses	celkem / total	Ponec	Ostatní projekty (vč. zahraničních)	Česká taneční platforma	Tanec Praha 2008
Materiál tech.,čistící a kancel.potřeby/tech.&office material	1 500 408,58	1 327 444,88	62 456,20	2 779,00	107 728,50
Energie, voda, plyn / electricity,water,gas	473 833,10	448 279,16	0,00	0,00	25 553,94
Opravy a údržba / repairs & maintenance	914 394,96	912 337,96	0,00	139,00	1 918,00
Cestovné / traveling	531 379,31	100 524,17	209 461,37	0,00	221 393,77
Repre	168 876,07	114 258,07	296,00	4 779,50	49 542,50
Technické služby / technical services	1 834 547,00	982 705,00	9 000,00	34 846,00	807 996,00
Reklama, propagace / promotion and publicity	2 042 893,41	1 378 707,21	113 609,50	161 687,25	388 889,45
Ostatní služby / other services	2 612 888,44	1 856 901,96	79 059,00	80 359,50	596 567,98
Nájemné / rent	424 105,11	134 254,12	30 643,99	13 650,00	245 557,00
Doprava / transport	986 947,03	50 225,07	296 516,00	22 494,00	617 711,96
Ubytování / accommodation	428 035,43	28 395,43	0,00	62 760,00	336 880,00
Mzdy včetně odvodů / salaries incl.taxes	1 574 696,00	862 101,00	68 876,00	1 920,00	641 799,00
Umělci tuzemsko / artists CZ	2 279 496,52	1 314 715,52	470 881,00	198 250,00	295 650,00
Umělci zahraniční / foreign artists	1 935 941,44	1 000,00	20 200,00	3 000,00	1 911 741,44
Ostatní náklady (pojist., daně, poplatky, OSA aj.) / other (insurance, taxes, royalties etc.)	944 914,96	809 872,44	13 791,87	100,00	121 150,65
Odpisy / amortizations	869 563,00	669 563,00	0,00	0,00	200 000,00
Příspěvky / allowances	31 150,65	11 150,65	0,00	0,00	20 000,00
Přímé náklady celkem / direct expenses total:	19 554 071,01	11 002 435,64	1 374 790,93	586 764,25	6 590 080,19

Ostatní náklady a propagace / other expenses and publicity:					
Náklady PR (agentura tisky,grafika):	944 068,50	405 583,80			538 484,80
Mediální partnerství (agentura Právo,Reflex):	1 085 707,40	97 364,80		28 322	960 020,60
Ostatní in-kind a mediální partnerství:	1 200 000				1 200 000,00
Zahraniční platby a in-kind / foreign expenses:	1 200 000				1 200 000,00
Náklady celkem:	23 983 846,91	11 505 384,24	1 374 790,93	615 086,25	10 488 585,59

Rozpis mzdových nákladů / salaries expenses overview:					
HPP (hlavní pracovní poměr) / main contracts	791 397,00	447 347,00	42 000,00	0,00	302 050,00
SP (sociální pojištění) / social insurance	203 017,00	137 237,00	10 920,00	0,00	54 860,00
ZP (zdravotní pojištění) / medical insurance	70 273,00	47 503,00	3 780,00	0,00	18 990,00
DPP (dohody o provedení práce) / partial contracts	510 009,00	230 014,00	12 176,00	1 920,00	265 899,00
Celkem / total	1 574 696,00	862 101,00	68 876,00	1 920,00	641 799,00

Součet tří nejvyšších vyplacených ročních mezd/the total of three highest annual salaries netto:	562 302,00
Průměrná měsíční mzda vypočtená z těchto tří nejvyšších ročních mezd/the average monthly salary:	15 619,50
Podíl nákladů na mzdy na celkových nákladech TP/rate of salaries: %	5,44 %

Pozn. 2 HPP leden-říjen, pak noví dva zaměstnanci listopad - prosinec + 1 os.1/2 úvazek leden-prosinec.

Přehled o nákladech a výnosech Tanec Praha o.s. celkem/Overview of Tanec Praha expenses/incomes in total

	celkem / total	Ponoc	Ostatní projekty (vč. zahraničních)	Česká taneční platforma	Tanec Praha 2008
Přímé náklady / direct expenses:	19 554 071,01	11 002 435,64	1 374 790,93	586 764,25	6 590 080,19
Ostatní náklady / other expenses:	4 429 775,90	502 948,60		28 322	3 898 505,40
Náklady celkem / expenses in total::	23 983 846,91	11 505 384,24	1 374 790,93	615 086	10 488 585,59
Přímé výnosy / direct incomes:	19 324 685,30	10 963 482,08	1 454 403,50	498 349	6 408 450,72
Ostatní výnosy / other incomes:	4 429 775,90	502 948,60		28 322	3 898 505,40
Výnosy celkem / incomes in total:	23 754 461,20	11 466 430,68	1 454 403,50	526 671	10 306 956,12
Rozdíl výnosy-náklady / difference incomes-expenses:	-229 385,71	-38 953,56	79 612,57	-88 415	-181 629,47

Ostatní náklady/výnosy související s činností Tanec Praha / other incomes/expenses connected with Tanec Praha activities:

Zahraniční instituce a partneři hradí honoráře či podíl na dalších nákladech zahraničním účinkujícím přímo v jejich zemi, tzn. že vynaložené prostředky souvisejí s aktivitami Tanec Praha o.s., ale neprocházejí jeho účetnictvím ve formě přímých nákladů. Obdobně je tomu se smlouvami o mediálním partnerství a in-kind, které zajišťují externí dodavatelé. / Foreign institutions pay royalties, fees or other share of expenses to foreign artists performing in Tanec Praha in their country which means that expenses tightly linked with the activities of Tanec Praha are not taken into consideration in its accounting. The same applies for the contracts on media partnership or in-kind that are provided by external contractors.

Z uvedeného srovnání výnosů a nákladů občanského sdružení Tanec Praha vyplývají následující podíly na financování jeho činnosti:
The above presented analysis of expenses and incomes of Tanec Praha implies the following proportions of financial sources:

	%	CZK	€
Podíl hl. m. Praha / City of Prague:	27,50%	6 576 581	252 945
Podíl MK ČR / Ministry of Culture:	23,50%	5 610 000	215 769
Státní a veřejné zdroje celkem / public sources in total:	51,00%	12 186 581	468 714

Tanec Praha 1989

Nederlands Dans Teater / 2 (NL), Siobhan Davies Dance Company (GB)

Tanec Praha 1990

Ballet du Grand Theatre de Geneve, Paragods, CH Tanztheater Zurich, Mobile Ballett Bern (CH), Ivan Liška / Chantal Lefevre (D), Lines Dance Company (USA), London Contemporary Dance Theatre (GB)

Tanec Praha 1991

Lyon Opera Ballet, Maguy Marin, Jean Gaudin (F), Sinopia, Tetratheatre, Ballet du Grand Theatre de Geneve (CH), Ton Simons and Dancers (USA), José Besprosvany, Tandem (BE), London Contemporary Dance Theatre (GB), Perth City Ballet (A), Liat Dror & Nir Ben Gal (ISR), Jorma Uotinen (FIN)

Tanec Praha 1992

CH Tanztheater Zurich, Ballet du Grand Theatre de Geneve (CH), Kibbutz Contemporary Dance Company (ISR), Michele Abbondanza (I), Choreographisches Theater Freiburg (D), Hervé Diasnas (F)

Tanec Praha 1993

Compagnie Maguy Marin (F), Balé Teatro Castro Alves (BR), S.O.A.P. Dance Theatre Frankfurt (D), Ton Simons and Dancers (USA), Bill T. Jones / Arnie Zane Co. (USA)

Tanec Praha 1994

American Jazz Tap with Savion Glover (USA), Angelin Preljocaj (F), Hervé Diasnas (F), Tanzfabrik Berlin (D), Sasha Waltz (D), Danat Danza (ESP), Sarah Skaggs (USA)

Tanec Praha 1995

Trisha Brown (USA), Margaret Jenkins (USA), Amanda Miller (D), Edyta Kozak - Teatr Tanca nei (PL), Montažstroj (HR), DV 8 physical theatre (GB), Hervé Diasnas (F), Marta Renzi (USA, SK)

Tanec Praha 1996

Joseph Nadj (F), Yoshiko Chuma (USA), Hervé Diasnas (F), Ballet du Grand Theatre de Geneve (CH), Ernesto (I, BE, CZ), Iztok Kováč & EN KNAF (SLO)

Tanec Praha 1997

Merce Cunningham Dance Company (USA), Company 2 in 1 (H), Studio Mare (HR), Alias (CH), Betontanct (SLO), Clara Andermatt (P)

Tanec Praha 1998

Anomalie (F), Pilottanz (A), Wendy Houston (GB), Twyla Tharp (USA), Holy Body Tattoo Dance (CA), Anna Huber (D), Alias (CH), Taipei Dance Circle (TW)

Tanec Praha 1999

Martha Graham Dance Company (USA), Karine Ponties (BE), Granhoj Dans (DK), Compagnie Maguy Marin (F), Eva Klimáková (SK), Ensemble Batsheva / the Junior company (ISR)

Tanec Praha 2000

Kubilai Khan Investigations (F), Monica Francia (I), Nicole Mossoux (BE), Granhoj Dans (DK), Paula Tuovinen (FIN), Mírka Eliášová (CZ), Carte Blanche (N), Ballett Frankfurt Williama Forsythe (D), Seven Sisters Group (GB), Icelandic Dance Theatre (IS), Jan Kodet (CZ)

Tanec Praha 2001

Teatr Dada von Bzdülów (PL), chanti&Kay Grigar (CA, CZ), Marta Poláková (SK), Artyci (SK), Drift (CH), Compagnie Catherine Diverres (F), Cerná&Vaněk Dance (CZ, D), Sheketak (ISR), Beatrice Libonati (D), Ádám Fejes (H), Karine Ponties (BE), Compagnie Marie Chouinard (CA), Petr Tyc Company (CZ)

Tanec Praha 2002

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan (TW), Odile Duboc (F), Fin Walker, Robert Hylton a Protein Dance (GB), DANS.KIAS (A), Conny Janssen Danst (NL), Susanne Linke & Reinhold Hoffmann (D), Dame de Pic - Karine Ponties (BE), Metzger/ Zimmermann/de Perrot (CH), Bern Ballett (CH), Stúdió tanca (SK), Lizzy Le Quesne (UK) & Pierre Nadaud (F), Irene Borguet - Kalbusch (BE), Monika Rebová (CZ) & Ruben Peguero (DOM), Apostolia Papadamaki (GR), Rosa Munoz (ESP), Sandrine Harris (USA), Ioana Mona Popovici (RO, CZ)

Tanec Praha 2003

Ballet du Grand Theatre de Geneve (CH), Pražský komorní balet (CZ), Kristýna Celbová, Veronika Knytllová, Tereza Ondrová, Věra Ondrašíková (CZ), El Circo Contemporaneo (MEX), Laroque Dance Company (A), Charles Linehan Company (GB), Anouk van Dijk (NL), Skalen (F), Granhoj Dans (DK), Černá a Vaněk Dance (CZ)

Tanec Praha 2004

Emil Hrvatin and Company (SLO), Ioana Mona Popovici (RO, CZ), Veronika Knytllová, Tereza Ondrová, Helena Arenbergerová (CZ), Granhoj Dans (DK), Kongo-Ba-Teria (BF), Christine Cloux (ESP), Věra Ondrašíková (CZ), Laroque (A), Rialto (FR), A Kin (GR), Omada Pelma (CY), Petra Hauerová (CZ), Karine Ponties (BE), Dame de Pic ASBL (BE), Pražský komorní balet (CZ), Cathy Sharp Dance Company (CH), Batsheva Ensemble (ISR)

Tanec Praha 2005

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan (ROC), Puttá (HU/CZ), Sine qua non (GRE), Verónica Cendaya + Lluc Fruitós (ESP), Věra Ondrašíková (CZ), Alpo Aaltokoski (FI), Arja Raatikainen (FI), Mírka Eliášová (CZ), Linda Stránská (CZ), Dance Theatre Mobita Tampere (FI), VerTeDance (CZ), Lenka Ottová (CZ), Pierre Nadaud (CZ/F), Mossoux-Bonté (B), Karine Ponties (B/FR), Tchétché (Pobřeží Slonoviny/IvoryCoast), Leszek Bzdyl (PL), Emil Hrvatin (SLO) & Erna Omarsdottir (ISL), Jaro Viňarský (SK), Samuel Delvaux (B/ESP), Nicole Seiler (CH), Jan Kodet (CZ)

Tanec Praha 2006

Compania Nacional de Danza (ESP), Delfos Contemporary Dance Company (Mexico), Granhoj Dans (DK), Simone Aughterlony (CH), Černá Vaněk Dance (CZ), Susan Kempster (ES), Michal Mualem/Giannalberto de Filippis (IT), Miguel Azcue (SW), Zufit Simon (D), Noema Dance Works (CY), Compagnie IGI (FR), T.I.R.Danza (IT), Kirstine Kyhl Andersen (DK), Yanniss Mantafounis & Katerina Skiada (GRE), Nikolai Schetnev (RU), Agnija Šeiko (Lithuania), Xavier Lot (FR), TOW / Petra Hauerová (CZ), NANOHACH (CZ), Karen Foss (NOR), VerTe Dance (CZ), Zuzana Kozánková (SK)

Tanec Praha 2007

Öff Öff Productions (CH), Arrieritos (ESP), Kibbutz Contemporary Dance Company (ISR), Compagnie Karine Ponties (BE: Valonsko-Brusell), DOT 504 (CZ), Jozef Fruček (SK), Linda Kapetanea (GR), Florin Fieroiu (RO), Lenka Bartůňková (CZ), Lea Čapková (CZ), Double C (TW/DE), Petra Fornayová (SK), Giulia Mureddu (NL), BA-TO-CU (CZ), Věra Ondrašíková (CZ), Dora Hošťová (CZ), Vojta Švejda, James Donlon (CZ / US)

Tanec Praha 2008

Kibbutz Contemporary Dance Company (ISR), Öff Öff Productions (CH), Arrieritos (ESP), Compagnie Karine Ponties (BE, Valonsko - Brusel), DOT 504 (CZ) / Jozef Fruček (SK), Linda Kapetanea (GR), Florin Fieroiu (RO), Lea Čapková (CZ), Double C / Wu Chun-Hsien & Chrystel Guillebeaud (TW/DE), Giulia Mureddu (NL), Petra Fornayová (SK), Lenka Bartůňková (CZ), BA-TO-CU (CZ), Věra Ondrašíková (CZ), DOT 504 / Lenka Vágnerová (CZ), Dora Hošťová (CZ), Vojta Švejda, James Donlon (CZ/US)

Příloha k daňovému priznání k dani z příjmu PO za účetní období 2008 / A supplement to tax return for 2008 income tax

Organizace / Organization: Tanec Praha, občanské sdružení
Sídlo / Residency: 130 00 Praha 3, Husitská 24 A
IČ: 44268211
DIČ: CZ44268211

Tanec Praha, o.s. je dobrovolná, nevýdělečná a politicky nezávislá organizace. Posláním Tance Praha je každoroční pořádání Mezinárodního festivalu soudobé taneční tvorby a pohybového divadla, celoroční podpora rozvoje moderního tance v Čechách a celoroční provoz prvního stálého divadla pro tanec – divadla PONEC.

Do 31. 10. 2008 byli statutárními zástupci Mgr. Marta Lajnerová a MgA. Libor Gross, kteří mohli jednat za sdružení každý samostatně. Od tohoto data je organizace výhradně zastoupená předsedkyní sdružení Mgr. Yvonou Kreuzmannovou.

Účetnictví je vedeno externí účetní firmou na osobním počítači za využití programu „PREMIER“ od firmy PREMIER systém, s.r.o. Je vedeno účetnictví a je vedeno v souladu s: Českými účetními standardy, Zákonem o účetnictví č. 563/1991 Sb., řídí se pokyny a opatřeními MF ČR, dodržuje postupy účtování pro nevýdělečné organizace. Byla zachována bilanční kontinuita mezi 31. 12. 2007 a 1. 1. 2008. Je zajištěna automaticky.

Účetnictví je rozděleno do jednotlivých agend, v následujícím třídění:

Pokladna v korunách; Pokladna valutová v EUR, USD; Banky; Faktury vydané; Faktury přijaté; Umělecké smlouvy Ponec/ČTP/Festival TP; Interní doklady; Služební cesty; Dotace; Dary; Mzdová agenda; Vedení majetku.

V Tanci Praha o.s. byly vydány směrnice o vedení účetnictví, účtování na přechodných účtech aktiv a pasiv, účtování v jednotlivých agendách, členění výnosů a nákladů, které jsou v rámci hlavní činnosti občanského sdružení, a členění nákladů a výnosů, které jsou předmětem daně z příjmů právnických osob, je vedena evidence o majetku.

Hlavní zdroj výnosů jsou účelové dotace, které byly v roce 2008 v této výši:

Ministerstvo kultury ČR – 5.610.000; Hlavní město Praha – 6.576.581; Město Brno – 54.000; Ostatní tuzemské dotace – 115.000; Dary – 1.183.418. Mezi další příjmy patří příjmy za prodané vstupenky a příjmy v rámci své hlavní činnosti – posláním dle stanov organizace, ve výši 5.366.766,79 Kč.

Tanec Praha má ve své evidenci k 31. 12. 2008 dva zaměstnance na hlavní pracovní poměr a jednoho na vedlejší pracovní poměr a dvě zaměstnankyně na mateřské dovolené. V rámci své hlavní činnosti uzavírá s pracovníky dohody o provedení práce v souladu se zákonem.

Po datu účetní závěrky nedošlo do dnešního dne k žádným událostem, které by se významně projevil v hospodaření společnosti.

Tanec Praha civic association is a volunteer, non-profit, and politically independent organization. Its mission consists of annual organization of the International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre, all-year round support of the development of contemporary dance in the Czech Republic, and all-year long operation of PONEC theatre, the first stable dance venue in the Czech Republic.

Until 31. 10. 2008, there were two statutory deputies in the association, Mgr. Marta Lajnerová and MgA. Libor Gross, both allowed to act independently in behalf of the association. From this date on, the organization has only one exclusive representative, the president of the association, Mgr. Yvona Kreuzmannová.

The accounting is done by an external company on a personal computer, applying the programme PREMIER created by the company PREMIER systém, s.r.o. The accounting follows Czech accounting standards, The Accountancy Bill n. 563/1991 Coll., as well as the directions and regulations of the Czech Ministry of Finance and standard procedures of non-profit organizations accounting. A balance continuity has been sustained between 31. 12. 2007 and 1. 1. 2008. It is provided for automatically.

The accountancy is divided into individual agendas as follows:

Cashbox in CZK; cashbox in EUR and USD; banks; issued invoices; received invoices; artistic contracts Ponec/ČTP/Festival TP; internal vouchers; business trips; subsidies; donations; salary agenda; accounting of property.

Tanec Praha civic association has issued regulations concerning accounting agenda, accounting on temporal accounts of assets and liabilities, accounting within individual agendas, distribution of revenues and expenses within the central activity of the civic association, and the distribution of revenues and expenses that are subject to legal person income tax, the association keeps a record of its belongings.

The essential source of incomes is constituted by purpose subsidies. In 2008, the amounts of these were as follows:

The Ministry of Culture of the CR – 5.610.000; The City of Prague – 6.576.581; The City of Brno – 54.000; Other subsidies from Czech institutions – 115.000; Donations – 1.183.418. Other incomes comprise revenues from ticket sale and revenues according to the association's central activity – the mission according to the regulations of the organization. These amounted to 5.366.766,79 CZK.

On 31.12. Tanec Praha has two employees in major employment, one in minor employment, and two employees on maternity leave. Within its central activity the association contracts staff on the basis of "dohoda o provedení práce" (a contract on work execution) according to the law.

Between the date of issuing the financial statement and today no events that might considerably influence the accounting of the association occurred.

V Praze dne 31. 3. 2009 / In Prague, on 31. 3. 2009



Mgr. Yvona Kreuzmannová

Domníváme se, že získané důkazní informace tvoří dostatečný a vhodný základ pro vyjádření našeho výroku.

Výrok auditora

Podle našeho názoru účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz aktiv, pasiv a finanční situace občanského sdružení Tanec Praha k 31.12.2008 a nákladů, výnosů a výsledku jejího hospodaření za rok 2008 v souladu s českými účetními předpisy. Z výše uvedeného plyne, že výrok auditora k přiložené účetní závěrce je

bez výhrad.

V Praze dne 8. června 2009

za auditorskou společnost

ES AUDIT, s.r.o.
se sídlem Praha 5, Na Radosti 12
číslo osvědčení 325

ing. Eva Sládková, auditor
číslo osvědčení 1263





Č.T.P.

ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA 08

14. ročník festivalu českého současného tance

11. – 14. DUBNA

ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA 08

Český tanec je o krok blíž Evropě! 14. ročník festivalu představí nejlepší taneční představení sezóny současné i minulé, která dosahují mezinárodní úrovně. Letošní ročník nabídne díla úspěšných českých choreografů, projekty vzniklé v rámci mezinárodních residencí i představení nových výrazných tváří. Jejich výběr pro vás zajistili čeští taneční odborníci, kteří zároveň se zahraničními kolegy v průběhu platformy vybírají dílo, jemuž bude udělena prestižní Cena SAZKY za „objev v tanci“.

Czech dance is making another step towards the European level! The festival will present the most notable dance performances of international quality created in the last and the present season. This year's edition will present pieces created by successful Czech choreographers, projects created during international residencies as well as performances created by new outstanding personalities that have appeared on Czech dance scene. The performances were chosen by Czech dance experts who, together with their colleagues from abroad, will choose among all one that will be awarded the prestigious SAZKA Prize for "discovery in dance".

CHECK THE CZECH DANCE



11. 4. 20.00 / Ponec 190 Kč / 100 Kč
NANO HACH / Ioana Mona Popovici: Portrét / Portrait

12. 4. 11.00 - 13.00 / Divadlo Archa vstup volný / free entry
Vize pro rozvoj současného tance v ČR /
Vision for Development of Contemporary Dance in the CR

15.00 / Divadlo DISK 90 Kč / 50 Kč
Mirka Eliášová: Zrcadlení / Mirroring
Ji Eun Lee: Angels and Demons

17.00 / Alfred ve dvoře 150 Kč / 90 Kč
Vojtěch Švejda, James Donlon: Albert se bojí / Albert's Fear

20.00 / Ponec 190 Kč / 100 Kč
Lea Čapková: Hechizada de Luxe
DOT 504 / Lenka Vágnerová: Proposition
VerTeDance / V. Kotlíková - Knytllová: Třiačtyřicet slunce západů / Three and forty sunsets

13. 4. 17.00 / Divadlo Duncan Centre 120 Kč / 80 Kč
Lenka Bartůňková: Knihovna / Library
Dagmar Chaloupková: „X“
Jan Komárek: Triptych

20.00 / Ponec 190 Kč / 100 Kč
DOT 504 / Jozef Fruček, Linda Kapetanea: Holdin' Fast

14. 4. 20.00 / Ponec 190 Kč / 100 Kč
Věra Ondrašíková: IN-FINITO
Václav Kuneš: Small hour
NANO HACH / Michal Záhora: Resonance

OFF program České taneční platformy 2008 / OFF programme of Czech Dance Platform 2008

Pá / Fr / 11. 4. / 15.00 - 18.00 / studio Alt@ / workshop
VerTeDance: Kontakt - Intakt
průzor kontaktní improvizací / contact improvisation

Pá / Fr / 11. 4. / 18.30 / divadlo Inspirace theatre / 20 min
Broňa Skatlická: Nebe v kalužích / Sky in the Puddles
taneční představení / dance performance

So / Sa / 12. 4. / 15.00* / Divadlo DISK / 5 min
Mirka Eliášová: Ukradený sen / A Stolen Dream
taneční film / dance film

*projekce filmu proběhne o přestávce mezi představeními Zrcadlení a Angels and Demons /
*the film will be screened during an intermission between Mirroring and Angels and Demons

Ne / Su / 13. 4. / 11.00 / 12.00 / kaple Měří Magdalény u Čechova mostu / 30 min
Vojta Švejda: Blízko sebe dotknou se tebe / Close to Myself I will Touch You
tanečně-hudební představení / a dance-music performance

Ne / Su / 13. 4. / 12.00 - 14.00 / studio Alt@ / workshop
Vojta Švejda: Punková pantomima / A Punk Pantomime
nebojme se Alberta aneb pantomima po česku /
let's not fear Albert or pantomime in the Czech way

Ne / Su / 13. 4. / 14.00 - 16.00 / studio Alt@ / workshop
Lea Čapková: Tanec dnes / Dance Today
současný tanec dynamiky / today dance of dynamics

Po / Mo / 14. 4. / 16.00 - 18.00 / studio Alt@ / workshop
Jitka Štečková / Take it easy a pak uvidíme... / Take it easy and then we'll see...
tančíme, co kdo snese / dancing till the edge of limits

pražské kavárny / 1. - 11. 4.
VerTeDance: Tour du Café au Lait
site - specific projekt / improvisace / improvisation
vice info na: www.vertedance.org

praktické informace / practical information:

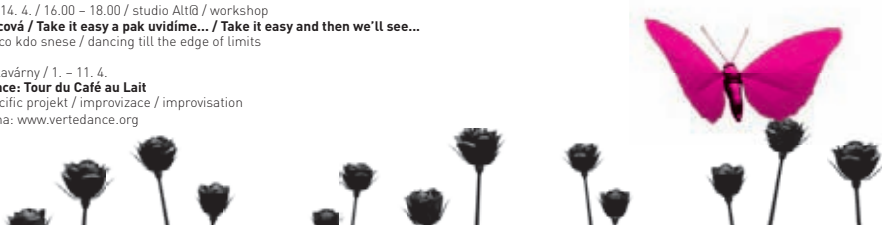
Studio Alt@
Milady Horákové 124/2567, 160 00 Praha 6
kontakt / contact: Lucia Kašiarová, tel.: +420 739 615 148
vice info / more info: www.altart.cz

divadlo Inspirace theatre
Malostranské náměstí č. 13, Praha 1
vstupenky / tickets: Via Musica, Malostranské nám. 13, Praha 1,
tel.: 257 535 568

divadlo Ponec a Divadlo DISK / Ponec theatre and DISK theatre
viz informace na straně 5 / see information on page 5

**kaple Měří Magdalény u Čechova mostu /
the chapel of Mary Magdalena at the bridge Čechův most**
vstup volný / omezená kapacita: 25 míst / free entry /
limited number of 25 seats
kontakt / contact: + 420 606 191 845

vice informací o představeních / detailed information about per-
formances: www.divadloponec.cz



Sobota 12. 4. 2008, 11.00 -13.00 Divadlo Archa

Vize pro rozvoj současného tance v České republice, otevřené diskusní setkání Vize tance, o.s.

Nová nezávislá organizace Vize tance, o.s. chce být motorem pozitivních změn v současném českém tanci. Jejím hlavním cílem je emancipace a rozvoj současného tanečního umění u nás. Sdružení vzniklo koncem roku 2007 s posláním vytvářet důstojné podmínky a příležitosti pro rozvoj současného tance v našem státě. Hlavní aktivitou sdružení je příprava Programu na podporu současného tanečního a pohybového umění, který by měl zajistit systémovou a kontinuální podporu našeho oboru na úrovni vlády. Tento úkol nesnese odkladu!

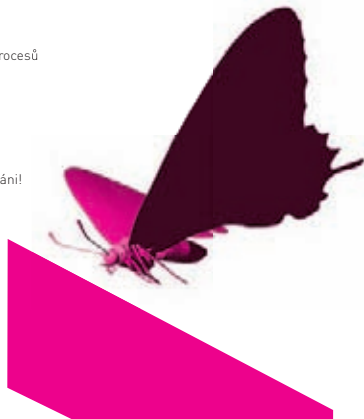
Pojďte s námi zformulovat český taneční program!

Diskusní setkání v rámci České taneční platformy je otevřeno všem českým tanečním tvůrcům, producentům, pedagogům, publicistům a sympatizantům z řad umělců, studentů i diváků z Prahy i regionů České republiky. Naše společná diskuse by měla poskytnout náměty a podněty k obsahu budoucího dokumentu.

Témata spojená s přípravou Programu lze rámcově dělit na pět okruhů:

Emancipace současného tance a jeho začlenění do legislativních a koncepčních procesů
Rozvoj současného tance v regionech České republiky
Vzdělávání
Vytváření institucionálního zázemí
Začlenění současného českého tance do evropské výměny v oblasti umění

Máte-li pocit, že se vás tato problematika týká a že máte čím přispět do diskuse, že se můžete zapojit do činnosti sdružení nebo že vás zkrátka jen zajímá, jaká je aktuální situace na poli současného tance, že s našimi snahami sympatizujete, jste vřele vítáni!



Více o Ceně SAZKY za „objev v tanci“ / About SAZKA Award for “discovery in dance”

Cena SAZKY je nejvyšším oceněním tvůrčí práce v oboru současný tanec na území ČR. Již po šesté ji bude udělovat SAZKA a.s. v přímé spolupráci s občanským sdružením Tanec Praha, které koordinuje práci poroty i veřejnou prezentaci děl. Akciová společnost SAZKA podporuje každoročně umělce, který vytvoří nejzajímavější dílo, finanční částkou 400.000,- Kč. Suma je přímo určena na podporu nové inscenace oceněného umělce. Nad rámec této ceny dostane její držitel možnost zdarma realizovat nové dílo v prostorách divadla Ponec. Vedle podpory nové tvorby má výherce možnost část prostředků využít i k reprizování oceněného díla tak, aby je mohla shlédnout co nejširší divácká obec. / The SAZKA Prize is the most prestigious acknowledgement of creative work in the realm of contemporary dance in the Czech Republic. This year, it will be awarded for the sixth time by SAZKA a.s. in direct co-operation with Tanec Praha civic association, an organization which co-ordinates the work of the jury as well as the public presentation of concerned artistic works. Every year SAZKA supports the artist who creates the most interesting piece with a sum of 400.000 CZK intended for the support of the creation of a new piece by the awarded artist. The awarded artist also gains the opportunity to create and present their new piece at Ponec theatre for free. The award provides the artist with the possibility of using the awarded money not only for the creation of a new piece but also the possibility of playing of awarded piece as many times as possible for as large public as possible.

Cenu SAZKY získali následující umělci / Artists awarded with the SAZKA Prize:

2002 Petr Tyc za dílo To málo co vím o Sylfidách / Petr Tyc for the piece The Little I Know about Sylphids
2003 Kristýna Celbová za dílo Agáta 19... / Kristýna Celbová for the piece Agatha 19...
2004 Petra Hauerová za dílo Noční můra / Petra Hauerová for the piece Night Moth
2005 VerTeDance za dílo Tichomluva / VerTeDance for the piece Silent Talk
2006 Jaro Viňarský za dílo Poslední krok před / Jaro Viňarský for the piece The Last Step Before
2007 Ioana Mona Popovici za dílo Portrét / Ioana Mona Popovici for the piece Portrait

Přípravná skupina poroty Ceny SAZKY 2008 / The preliminary group of the SAZKA Prize Jury 2008

Šárka Havlíčková – umělecká ředitelka divadla Alfred ve dvoře / Šárka Havlíčková – artistic director of Alfred ve dvoře theatre
Ivanka Kubicová – vedoucí Katedry tance HAMU, pedagožka a choreografka / Ivanka Kubicová – chief of Dance department at the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague, pedagog, choreographer
Marta Lajnerová – ředitelka festivalu TANEC PRAHA a festivalu Česká taneční platforma / Marta Lajnerová – director of TANEC PRAHA festival and Czech Dance Platform festival
Jana Návrátová – šéfredaktorka časopisu Taneční zóna, taneční kritička, vedoucí taneční sekce IU- DÚ / Jana Návrátová – editor-in-chief of dance magazine Dance Zone, dance reviewer, chief of dance section at the Czech Theatre Institute
Nina Vangeli – taneční kritička, Senior Editorka časopisu Taneční zóna / Nina Vangeli – dance reviewer, senior-editor of dance magazine Dance Zone



NANOHACH / Ioana Mona Popovici

Portrét / Portrait

11. 4. / 20.00 / Ponoc

Námět, koncept, choreografie / Story, conception, choreography: Ioana Mona Popovici
Spolutvůrci, tančí / Created and performed by: Anna Caunerová, Lea Čapková, Michael Vodenka, Honza Malik, Marta Trpišiovská
Scénografie / Stage design: Peter Smetáček
Kostýmy / Costume design: Mariana Novotná
Světelný design / Light design: Jan Beneš-McGadie
Kontakt / Contact: Honza Malik / Nanohach o.s., tel. +420 732 271 309, honza.malik@seznam.cz, www.nanohach.cz
Představení je v roce 2008 součástí projektu Nová Sít. / The performance is a part of the New Web 2008 project.

foto: Dragan Dragin

Je hluchý. Ohluchnul, protože na něj léta řvali. Teď sleduje ostatní, jakoby se díval na němý film. Ostatní oněměli z neustálého řvání. Křičí němě dál. Toho dne by jim vše vysvětlil, ale omdlel, než stačil cokoliv říct.
Portrét - několik příběhů o vině, nedostatku odpuštění a vztazích plných obviňování. Oceněno Cenou SAZKY 2007 za „objev v tanci“ a Cenou za interpretaci 2007 pro Annu Caunerovou.

He is deaf. He got deaf from being yelled at over the years. Now he watches the others as if he was watching a silent movie. The others lost their voice from endless yelling. They keep on yelling mutely. That day he would have explained them everything but he fainted before he could say a word.

Portrait - several stories about guilt, lack of forgiveness and blameful relationships. The 2007 SAZKA Award for "discovery in dance" and the 2007 Interpretation Award for Anna Caunerová.

Ioana Mona Popovici pochází z Rumunska, kde v Bukurešti studovala na baletní škole Floria Capsali. V letech 1994-1998 navštěvovala kurzy na Univerzitě divadelních a filmových umění v Bukurešti. Jako tanečnice spolupracovala mimo jiné s Karine Ponties, Sarah Bild, Frederique Lescure, Dominique Bagouet a Petrem Tycem. V letech 2000-2004 byla členkou Charles Linehan Company. Tančila v představeních Santa Pod, Speak, Memory, Number Stations a New Quartet. Je autorkou mnoha choreografických děl: Walk in a Circle (1996), From nowhere to everywhere (1997), The Outlaws (1999), Buy a soup get one for free (2001), Dech, stín, nic (2002), Requiem for a dog (2002), The Chair (2003), Remote Edens (2005), CARMEN MIRANDA IS DEAD (2007) - představení vytvořené ve spolupráci s choreografy Francisca Sazie, Luis Guerra a Rafael Alvarez (součást projektu „Colaboratorio“ v Brazílii), Work in Regress (2007). Již třikrát byla Ioana nominována prestižním evropským časopisem balletTanz mezi „Young Choreographers to Watch“ - „Mladé choreografy, jejichž dílo je dobré vidět“.

Ioana Mona Popovici comes from Romania where she studied at the Floria Capsali Ballet School. Between 1994 and 1998, she attended the classes at the University of Dramatic Arts and Cinema, Choreography section, in Bucharest. As a dancer she worked with Karine Ponties, Sarah Bild, Frederique Lescure, Dominique Bagouet and Petr Tyc. From 2000 to 2004, she was a member of the international Charles Linehan Company /UK/, performing in Santa Pod, Speak, Memory, Number Stations and New Quartet. Her own performances are: Walk in a Circle (1996), From Nowhere to Everywhere (1997), The Outlaws (1999), Buy a Soup Get One For Free (2001), Breath, Shadow, Nothing (2002), Requiem For a Dog (2002), The Chair (2003), Remote Edens (2005), CARMEN MIRANDA IS DEAD (2007) - a performance created in collaboration with the choreographers Francisca Sazie, Luis Guerra and Rafael Alvarez, as a part of the project "Colaboratorio" in Brasil, Work in Regress (2007). For three of her performances she was nominated as a "Young Choreographer to Watch" in the annual critics' survey of the German balletTanz magazine.

Informace o Nanohach na straně 33. / Information about Nanohach to be found on page 33.





Mirka Eliášová Zrcadlení / Mirroring 12. 4. / 15.00 / Divadlo DISK

Choreografie / Choreography: Mirka Eliášová
Spolutvůrci, interpretace / Created and performed by: Martina Lacová, Andrea Lamešová, Jiří Lóssl
Hudba / Music: Jiří Ják
Světelný design / Light design: Vladimír Burian
Kostýmy / Costume design: Renata Weidlichová
Kontakt / Contact: Mirka Eliášová, mirkaeliasova@seznam.cz

foto: Petr Erik Farkač



Mirka Eliášová je choreografka, tanečnice a pedagožka. Absolvovala obor choreografie na taneční katedře Hudební fakulty AMU (Akademie múzických umění v Praze) a v roce 2007 na AMU úspěšně dokončila doktorandské studium v oboru choreografie a teorie choreografie. V současné době zde vyučuje techniku taneční improvizace a choreografii. Spolupracovala s Janem Kodetem, Petrem Zuskou, Petrem Týcem, Lizzy le Quesne a dalšími. Její díla byla uvedena na festivalech TANEC PRAHA, Tanec Ostrava, Festival multimediální tvorby aj. V roce 2000 získala cenu Prix de Intellect za choreografii *Cítíte se skvěle?* a cenu na studentském filmovém festivalu v Písku za krátký taneční film *Barevný život*.

Mirka Eliášová is a choreographer, a dancer and a pedagogue. She graduated in choreography at the Dance department of the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague and in 2007 she finished her doctor studies in choreography and theory of choreography at the same faculty. At present, she teaches the technique of dance improvisation as well as choreography. She has co-operated with such choreographers as Jan Kodet, Petr Zuska, Petr Týc, Lizzy le Quesne etc. Her pieces were shown f. ex. at TANEC PRAHA festival, Tanec Ostrava festival and The Festival of Multimedia Creation. In 2000, she was awarded the Prix de Intellect Prize for her choreography *Cítíte se skvěle?* / *Are you feeling great?* In the same year, her short dance film *Barevný život* / *Colourful life* was awarded a prize at the Písek film festival.

Všechno, co děláme, okolo čeho se pohybujeme a co přitahujeme, je pouze ZRCADLENÍM něčeho v nás, naší osobnosti. Jediný, kdo může něco změnit, jsme my sami. Námet choreografie vychází ze životní situace člověka, který je zacyklen ve stereotypních procesech, přestává vnímat věci kolem sebe a reagovat na podněty, které ho chtějí z jeho strnulosti vytrhnout.

„Mirka Eliášová v *Zrcadlení* uplatňuje svůj velký cit pro jednoduchou krásu jednoduchých věcí. At je to čistota jarního vyjádření nebo výtvarné řešení scény.“
(Zuzana Smugalová, Taneční aktualita, 16.11.2007)

Everything we do, everything we revolve around, everything we attract, is just a MIRRORING of something inside us, of our personality. We ourselves are the only ones who can change something. The choreography deals with a situation of a person stuck in their own everyday processes and stereotypes and thus ceasing to be able to perceive the world around and to react to impulses aiming at breaking their lethargy.

“In *Mirroring*, Mirka Eliášová applies her intensive sensitivity towards simple beauty of simple things: as far as both dance expression and the visual conception of the scene are concerned.”
(Zuzana Smugalová, Taneční aktualita, 16.11.2007)

Ji Eun Lee

Angels and Demons

12. 4. / 15.00 / Divadlo DISK

Choreografie / Choreography: Ji Eun Lee
Hudba / Music: koláž / collage
Tančí / Performing: Jana Burkiewiczová, Hana Kalousková, Martina Lacová, Karolína Párová
Světelný design / Light design: Ji Eun Lee, Vladimír Burian
Výtvarník loutky / Puppet designer: Eva Blahová
Kostýmy byly vytvořeny ve spolupráci se značkou GAZELLA /
Costumes made in co-production with the trade mark GAZELLA
Kontakt / Contact: Eva Friedlová, evafriedlovka@yahoo.com



foto: Petr Erik Parkařík

„Uvnitř každého z nás existuje nespočet osobností, které jsou ve vzájemném konfliktu. Ve své choreografii chci uvázat tyto skryté duše a jednotlivce, kteří podléhají jejich hlasům. Vzpomínky na minulost vytvářejí tu známou směsici citů a charakterů, a já věřím, že právě v ní spolu koexistují dobro a zlo... O „andělech a demonech“ skrytých v nás dobře víme. Zda-li však budeme své demony konfrontovat, to je na každém z nás. Já jsem se rozhodla pro.“
(Ji Eun Lee)

“I would like to present the countless conflicting and crowded personalities that exist inside all of us as well as the individuals who follow these. It is our memories of the past that create this illustrious mix of sentiment and character and I believe it is at this very place that good and evil co-exist... We are acquainted with the “angels and demons” within. Whether to confront our demons or not is each individual’s choice. I have chosen to do so.”
(Ji Eun Lee)

Tanečnice a choreografka **Ji Eun Lee** je absolventkou jihokorejské univerzity Hanyang. V roce 2004 obsadila 1. místo v celonárodní soutěži mladých profesionálních tanečníků, kterou pořádá korejská Taneční asociace, a ve stejném roce vyhrála celonárodní taneční soutěž, pořádanou organizací Tanec a lidé. Jako interpretka působila v tanečním souboru Kim Bock Hee Dance Company pod vedením významných korejských choreografek Kim Bock Hee a Son Kwan Jung. Její první choreografie Nedostatek byla uvedena na korejsko-japonském festivalu v Soulu a Tokiu. Díky stipendiu od vzdělávací nadace Kwanjeong studuje choreografii na taneční katedře Hudební fakulty AMU (Akademie múzických umění v Praze) pod vedením Daniela Wiesnera. Její předchozí choreografie Objekt a zrno byla uvedena na přehlídkách a festivalech v České republice a zahraničí. Se svou kratší choreografií Second Silence obsadila loni na podzim 3. místo v soutěži “Das beste deutsche Tanzsolo” na festivalu Euro-Scene v Lipsku.

Ji Eun Lee, a Korean dancer and choreographer graduated at Korean University Hanyang. In 2004, she was awarded the 1st Prize at the National Competition of Young Professional Dancers held by Korean Dance Association. She also won the National Dance Competition organized by the Association Dance and People. As a dancer, she performed in the Kim Bock Hee Dance Company under the leadership of famous Korean choreographers Kim Bock Hee and Son Kwan Jung. Her former piece Lack was selected for a Korean-Japanese Festival in Soul and Tokyo. A scholarship from an educating agency Kwanjeong enables her to study choreography at the Dance department of the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague under the guidance of Daniel Wiesner. Her previous choreography Object and Particle was presented at festivals in the Czech Republic and abroad. Her short choreography called The Second Silence was awarded the 3rd Prize at the international choreographic competition Euro-Scene Leipzig in Germany last year.



Vojta Švejda, James Donlon

Albert se bojí / Albert's fear

12. 4. / 17.00 / Alfred ve dvoře

děsivá pantomima / scary pantomime

Koncept, režie / Concept, director: James Donlon (USA)

Koncept, hraje / Concept, performing: Vojta Švejda

Hudba / Music: Petr Wajsar, Jiří Mráz, Martin Zpěvák

Světelný design / Light designer: Jan Beneš-McGadie

Představení podpořili / Supported by: Motus o.s. – produkce divadla Alfred ve dvoře

Kontakt / Contact: Dáša Kantorková, novasil@novasil.cz, tel.: + 420 777 76 07 66, www.alfredvedvoře.cz

"Jsem tady, jsem za tebou, jsem ve tvých očích, ve tvém hlasu, ve tvém srdci. Ty mne nevidíš, ale já tebe ano." Podaří se Albertovi překročit svůj stín? Zvládne to sám? Obrovská představitivost versus trpasličí odvaha. Strach přichází do divadla.
Vojta Švejda a James Donlon spolupracují již po druhé, před několika lety se podíleli na představení Truck Dog, které bylo uvedeno v ČR a v dalších státech východní Evropy.

"I am here, I am behind you, I am in your eyes, in your voice, in your heart. You can't see me but I can see you." Will Albert succeed in crossing his own shadow? Will he manage on his own? Huge imagination versus dwarfish courage. Fear comes to theatre.

Albert's Fear is the second co-operation project of Švejda and Donlon: a few years ago they co-worked on the performance Truck Dog that was presented in the Czech Republic and other Eastern European countries

foto: Pavel Hejny

Vojta Švejda je improvizátorem, divadelníkem a autorem písní ve skupině Teritag. Je absolventem v oboru nonverbálního a komediálního divadla Hudební fakulty AMU (Akademie múzických umění v Praze) a zároveň absolventem Janáčkovy akademie v Ostravě, oboru hudba a divadlo. Aktivně spolupracuje s divadlem Alfred ve dvoře, skupinami Matapa a Adriatik uvádí, stejně jako s dalšími uskupeními jež jsou součástí pražské alternativní scény. Je spoluzakladatelem divadla improvizace KREPSKO, podílí se na jeho představení Nejmenší žena na světě a na večerech improvizace. Je autorem scénického komiksu BLISS, který představil na festivalech v Srbsku, Bosně, Arménii, Rusku, Ukrajině, Kazachstánu a ve Spojených státech a za něj obdržel cenu Grand Prix za herecký výkon a dramaturgii na festivalu Mimet v ruském Irkutsku a prestižní cenu festivalu Nazenik v Arménském Jerevanu. Jeho nejnovější projekty jsou představení Polaris, Nejkrásnější famfulare světa a Albert se bojí.

Vojta Švejda does improvisation, theatre work and original song writing in the Teritag group. He is a graduate of the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague in Non-verbal and Comedy theatre as well as a Janáček Conservatory in Ostrava graduate in Music and Drama. He collaborates actively with Alfred ve dvoře theatre, the Matapa and Adriatik uvádí groups and other entities that are part of Prague alternative scene. He is a co-founder of the improvisation theatre association KREPSKO where he participates in The Smallest Woman on Earth and improvisation evenings. He is the author of the stage comics BLISS which he introduced at festivals in Serbia, Bosnia, Armenia, Russia, the Ukraine, Kazakhstan and the USA, and for which he received the Grand Prix for acting and dramaturgy at the Mimet festival in Irkutsk, Russia and the prestigious prize of the Nazenik festival in Yerevan, Armenia. His latest projects are Polaris, Pulcherium Famfulare Mundi and Albert's Fear.

James Donlon je považován za jednoho ze světových mistrů pohybového divadla. Již více než třicet let je mistrovským učitelem pantomimy, pohybu a neoklasické klaunské techniky. Vyučuje děti, teenagery, studenty vysokých škol i profesionální herce. Ve spojených státech pořádal několik residenčních programů a vyučoval klauny pro Ringling Brothers Circus. Svá díla uvedl ve Spojených státech, Mexiku, Kanadě, Irsku, Skotsku, Švýcarsku, Itálii, Francii, Rumunsku, České republice a Turecku. Donlon vyučuje na několika hereckých fakultách, např. na Yale School of Drama, San Francisco's American Conservatory Theatre nebo Ireland's Gaiety School of Acting.

James Donlon is considered one of the world's masters of movement theatre. He has been a master teacher of mime, movement, and neo-classic clown technique for over three decades, instructing children, teenagers, college students and professional actors. He has presented numerous residencies across America, he taught clowns for Ringling Brothers Circus. Donlon has performed his original works throughout the United States, Mexico, Canada, Ireland, Scotland, Switzerland, Italy, France, Romania, the Czech Republic, and Turkey. Donlon has been teaching on the faculties of several acting conservatories such as the Yale School of Drama, The North Carolina School of the Arts, San Francisco's American Conservatory Theatre, Ireland's Gaiety School of Acting, and Mexico City's Bellas Artes.





Lea Čapková Hechizada de Luxe 12. 4. / 20.00 / Ponoc

Choreografie, tančí / Choreography, performing: Lea Čapková [NANOHACH]
Hudba / Music: Marek Kopelent
Světelný design / Light design: Tomáš Morávek
Kontakt / Contact: Honza Malík / Nanohach o.s., tel. +420 732 271 309, honza.malik@seznam.cz, www.nanohach.cz

FOTO: Vojtěch Brtnický



Taneční sólo, jehož vznik inspirovala soudobá hudba Marka Kopelenta. Premiéra byla uvedena v Minneapolis /USA/. Dále uvedena na World Performing Arts v Lahore /Pákistán/, Off Limits Festival Dortmund /SRN/. A dance solo inspired by Marek Kopelent's music. Premiered in Minneapolis /USA/, it was also shown at World Performing Arts in Lahore (Pakistan) and Off Limits festival in Dortmund (Germany).

Lea Čapková začala tančit v dětském věku v tanečním studiu Evy Blažičkové a později se stala členkou jejího Studia komorního tance II. Patří mezi první absolventy Konzervatoře Duncan centre (1997) - v rámci studia absolvovala stáže v londýnském Laban Centre a Rotterdam Dance Academy /NL/. Poté studovala bruselskou taneční akademii P.A.R.T.S. a působila v mezinárodní taneční skupině Déja Donnée (2001-2004). S touto skupinou se zúčastnila mnoha světových festivalů, např. Dance Umbrella /Londýn/, Nottdance /Nottingham/, Amouse Bouche /Bern/ a Irish Festival /Dublin/. V roce 2003 začala spolupracovat na projektech jiných tvůrců pracujících v České republice, v roce 2004 měl premiéru její první autorský projekt Vteřiny na výběr (spoluautorka Linda Samaraweerová /Rakousko/). Na Konzervatoři Duncan centre vyučuje současný tanec a je jednou z pedagožek pilotního projektu Tanec školám. Je zakládající členkou skupiny NANOHACH a účinkuje ve všech jejich projektech. Získala Cenu za interpretaci 2006 (za výkon v dílech Struktury vratkosti a Synchronicity).

Lea Čapková started dancing in her childhood in Eva Blažičková dance studio. Later, she became the member of Blažičková's Studio of chamber dancing II. She is one of the first graduates of Duncan Centre conservatory (1997) - she spent part of her studies at London Laban Centre and at Rotterdam dance Academy (NL). Afterwards, she was studying at the Brussels dance academy P.A.R.T.S. and she was also a member of Déja Donnée dance company (2001-2004). As a member of Déja Donnée she presented herself at numerous international festivals such as Dance Umbrella /London/, Nottdance /Nottingham/, Amouse Bouche /Bern/ and Irish Festival /Dublin/. In 2003, she started cooperating on projects in the Czech Republic, her first own project Vteřiny na výběr /Seconds to chose (co-authored by Linda Samaraweerová /Austria/) was premiered in 2004. She is teaching contemporary dance at Duncan Centre Conservatory and she is one of the pedagogues of the pilot project Dance to Schools / Tanec školám. She is a founding member of NANOHACH dance group and she dances in all the projects of the group. She was awarded the 2006 Interpretation Award (for Structures of fragility and Synchronicity).





DOT 504 / Lenka Vágnerová

Proposition

12. 4. / 20.00 / Ponec

Choreografie / Choreography: Lenka Vágnerová
Tančí / Performing: DOT 504 - Andrea Lamešová, Lenka Vágnerová, Pavel Mašek, Vojtěch Fůlep
Hudba / Music: David Vrbík
Scénografie / Scenic design: Renata Weidlichová
Světelný design / Light design: Patrick Sedláč
Kontakt / Contact: Michaela Ottová, michaela.ottova@dot504.cz, www.dot504.cz

„Moc ve své podstatě a na vrcholu opovrhuje proměnou. Je spokojena sama se sebou, chce jen sebe. Jako taková se člověku vždy zdála pozoruhodná jako něco absolutního.“ Mezi čtyřmi osobami, nacházejícími se v uzavřeném prostoru, po prvotním dojmu zdánlivě harmonického soužití rapidně klesá schopnost vzájemné tolerance a dochází k silné touze uchopit alespoň na malou chvíli moc a velet svému okolí.

„Power in its essence disdains transformation. It is self-satisfied, it need nothing but itself. As such, it has always been fascinating to people as something absolute.“ Four people in an enclosed, limited space: coexisting apparently harmoniously in the beginning, the ability of mutual tolerance decreases rapidly and a strong desire to have power and to control the others appears.

foto: Petr Otta

Lenka Vágnerová vystudovala Hudební fakultu AMU (Akademie múzických umění v Praze), obor taneční pedagogika u doc. Ivanky Kubicové. Pravidelně vyučuje contemporary dance a balet v tanečním studiu Dance Perfect v Praze, externě na tanečních konzervatořích, školách a v rámci workshopů, seminářů a festivalů v ČR i zahraničí. Spolupracovala s choreografy Jánem Ďurovčíkem (Torzo ballet - SK), Janem Kodetem (CZ), Normanem Douglassem (UK), v Bratislavském Divadle Tancu s Danielem Ezralowem a Billem Youngem (USA), Barborou Krýslovou-Grenier (Německo), Liz King D.I.D dance company (Rakousko), Veronikou Riz (Itálie), se skupinou Claude Brumachon - Benjamin Lamarche v CCNN v Nantes (Francie). Dvakrát byla nominována na divadelní cenu Thálie za interpretaci (za výkony v choreografiích Le Temoin Claude Brumachona a Homo Sentimentalis Lenky Ottové). Proposition je její první choreografie.

Lenka Vágnerová graduated in Dance pedagogy at the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague under the guidance of Ivanka Kubicová. She regularly teaches contemporary dance and ballet at the Dance Perfect studio in Prague as well as at various dance conservatories, dance schools and within the scope of different workshops and festivals in the Czech Republic as well as abroad. She co-worked with such choreographers as Ján Ďurovčík (Torzo ballet - SK), Jan Kodet (CZ), Norman Douglas (UK), Daniel Ezralow and Bill Young (USA) in the Bratislava Theatre of Dance, Barbora Krýslová-Grenier (Germany), Liz King D.I.D dance company (Austria), Veronika Riz (Italy), with Claude Brumachon - Benjamin Lamarche group in the CCNN in Nantes (France), etc. She was twice nominated for the Thálie Prize for interpretation (for her performance in Claude Brumachon's Le Temoin and Lenka Ottová's Homo Sentimentalis). Proposition is her first choreography.

DOT 504 vznikl v září 2006 a je první plně profesionální stálá skupina současného tance v České republice. Soubor staví na vysoké technické úrovni interpretů a pravidelně premiéruje vysoce expresivní a fyzicky náročná díla. Externě spolupracuje s choreografy a pedagogy z České republiky i zahraničí.

DOT 504 was established in September 2006 and it is the first fully professional and stable contemporary dance group in the Czech Republic. The company's creation is based on high technical level of dancers and it regularly introduces highly expressive and physically demanding pieces. The group co-operates with choreographers from the Czech Republic as well as from abroad.



VerTeDance

Třiačtyřicet slunce západů / Three and forty sunsets

12. 4. / 20.00 / Ponec

Choreografie / Choreography: Veronika Kottlíková - Knytllová
Tančí / Performing: Tereza Ondrová, David Králík
Hudba / Music: Tomáš Procházka
Světelný design, scénografie / Light and stage design: Pavel Kottlík
Kostýmy / Costume design: Erika Čičmanová
Kontakt / Contact: vertedance@centrum.cz, www.vertedance.com

Představení inspirováno slavným dílem Antoine de Saint-Exupéryho *Malý Princ*, ve kterém osamělá tanečnice a nachází přítele v díle, který jí pomoci prozkoumává prostor a tělo v pohybu.

„Dlouho to trvalo než jsem pochopila odůvod příchozí. Žádu se, jako by se mně stále na něco vyptával, moje otázky jsou by nedýchal. Všechno mi postupně vysvětlila až náhodně přehlasovala slunce... Uvědomil jsem si, že jsem ho vyžala do naručí a vydala se znovu na cestu. Bylo jsem šťastný. Měla jsem pocit, jako bych nesla křehký poklad. Žádu se mi dokonce, že se s nimi není nic křehčího. Ve skutečnosti jsem pozoroval jeho tvář. Tvář se oči a vlasy chvilky se se zářila a byla jsem, že se ještě křehčí. Světlo musíme dobře chránit. Stačí zavinutí a lampa zhasne.“

The famous work by Antoine de Saint-Exupéry, *The Little Prince*, as an inspiration for a choreography in which a lonely dancer finds a guide, a small boy, who, with her help, explores space and his body in movement.

"It took a long time until I finally understood where he was coming from. It seemed like he was constantly asking me questions without hearing mine. Everything was explained gradually only by words spoken incidentally. He was talking asleep and so I took him to my arms and set out on the journey again. I was touched. It felt as if I was carrying a fragile treasure. It even seemed to me as if there was nothing more fragile on earth. In the moonlight I was watching his pale forehead, his closed eyes and his hair shaking in the wind and I felt that he was even more fragile. The light must be protected properly. A minute blow of wind is enough to turn the lamp off."

foto: Pavel Man

Veronika Kottlíková - Knytllová s tancem začínala v Tanečním centru Praha. Tančila v mnoha projektech českých i zahraničních choreografů (např. Jan Kodet, Mirka Eliášová, Petr Tyc, Petr Mika a Olga Cobos, Istvan Juhos, Carol Brown). Je zakladatelkou tanečního uskupení VerTeDance, jehož choreografie Tichomluva – Neočekávaný chod byla oceněna Cenou SAZKY 2005 za „objev v tanci“. V současné době studuje Pedagogickou fakultu Univerzity Karlovy a spolu s Terezou Ondrovou vede kurz kreativního pohybu pro děti od 6 do 12 let v divadle Archa.

Veronika Kottlíková – Knytllová started dancing at Prague Dance Centre. She danced in numerous projects created by both Czech and foreign choreographers (f. ex. Jan Kodet, Mirka Eliášová, Petr Tyc, Petr Mika a Olga Cobos, Istvan Juhos, Carol Brown, etc.). She is a founder of the VerTeDance group whose choreography Silent Talk – Unpredictable Course was awarded the 2005 SAZKA Prize for "discovery in dance". At present, she studies the Faculty of Pedagogy at Charles University. Together with Tereza Ondrová she leads a course of creative movement for children from 6 to 12 in Archa theatre.

Taneční skupina **VerTeDance** vznikla v roce 2004. Jejími členy jsou Veronika Kottlíková – Knytllová, Tereza Ondrová, tanečnice a choreografky, a Pavel Kottlík, světelný designér, technik a technický šéf divadla Ponec. Společně vytvořili zatím šest vlastních projektů: Průzor hrdlem, Kruh II, Tichomluva – Neočekávaný chod, ve spolupráci s CobosMikaCompany projekt s názvem Beneath the Silence, The Brave a Tour de café. Za choreografii Tichomluva – Neočekávaný chod získali Cenu SAZKY za objev v tanci 2005. Jejich domovskou scénou je divadlo Ponec v Praze, svá představení dále uvedli v divadlech v Hradci Králové, Brně, Kutné Hoře, Táboře, Českém Krumlově, a také na Ukrajině, v Rumunsku, Polsku, Maďarsku, Německu a Belgii.

The dance group VerTeDance was officially established in 2004. They are Veronika Kottlíková – Knytllová and Tereza Ondrová, interpreters and choreographers, and Pavel Kottlík, light designer and technical director of Ponec theatre. They have created six projects of their own so far: Through the Bottle Neck, Circle II, The Silent Talk-Unpredictable Course, Beneath the Silence, created in co-operation with the CobosMikaCompany, The Brave and Tour de café. In 2005, VerTeDance won the prestigious SAZKA Prize for the "discovery in dance" with their choreography Silent Talk-Unpredictable course. VerTe's home stage is Ponec theatre in Prague but they have presented their productions also in Brno, Hradec Králové, Kutná Hora, Tábor, Český Krumlov as well as abroad: Ukraine, Rumania, Poland, Hungary, Germany and Belgium.



Dagmar Chaloupková

'X'

13. 4. / 17.00 / Divadlo Duncan Centre

Choreografie, tančí / Choreography, performed by: Dagmar Chaloupková

Hudba / Music: Jaroslav Hrdlička

Světelný design / Light design: Jan Komárek

Kontakt / Contact: Dagmar Chaloupková, C.Dagmar@seznam.cz, tel.: + 420 774 526 427

Projekt 'X' je vítěznou choreografií soutěže "Cena Jarmily Jeřábkové" uvedené v Divadle Duncan Centre. / The choreography is a winning project of "Jarmila Jeřábková choreographic competition" held at Duncan Centre Conservatory.

...maso se otvírá středem
horkou vlnou jde pohyb
kůže se shrnuje vzlykem
teď zuby ukáží bílou
dusní spáčí bijí tokty
a jejich noc je vterinou
kdy se rodí divoký květ

foto: Petr Erik Parka



Dagmar Chaloupková absolvovala Konzervatoř Duncan centre, kterou završila studijním pobytem v Bulharsku na Sofijské národní škole tanečního umění (2006). Věnuje se převážně své vlastní tvorbě: Isis (2004), Gradina (2006), Miláčku (2006). Její zatím nejúspěšnější dílo Gradina bylo oceněno 3. místem na choreografické soutěži Jarmily Jeřábkové (2006), Cenou diváků na choreografické soutěži v bulharské Sofii (2007), v roce 2007 bylo také uvedeno na festivalech TANEC PRAHA a Off Limits v Dortmundu. Dále příležitostně spolupracuje na tanečních projektech Jany Vránové - Jakoby ohromný roj včel pokrýval tělo třené mentolem (2006), Michala Záhory a NANOHACH - Resonance (2007).

Dagmar Chaloupková graduated at Duncan Centre Conservatory. She spent part of her studies at Sofia National School of Dance Art in Bulgaria. She is mostly concerned with her own creation: Isis (2004), Gradina (2006), Miláčku / Honey (2006). Her so far most successful piece Gradina was awarded the third prize at The International competition of Jarmila Jeřábková and with the Spectators' Prize at a choreographic competition in Sophia, Bulgaria. In 2007, it was presented at TANEC PRAHA festival and at Off Limits festival in Dortmund. She cooperates on the following projects: Jana Vránová - Jakoby ohromný roj včel pokrýval tělo třené mentolem (2006), NANOHACH/Michal Záhora - Resonance (2007).

„Chaloupková v 'X' ovládá prostor nadpozemským fluidem a svým tělem vykresluje novou taneční abecedu začínající snad právě tímto písmenem. S tělem nakládá jako by ani nebylo z živého masa, ale z nějakého podivného pevného a současně pružného materiálu. Záhadně mrazivé vyznění tohoto sóla podtrhuje i svým astrální nepřítomným výrazem plným děsivé nicoty.“ [Markéta Faustová, Taneční Zóna, 28. 1. 2008]

„In 'X' Chaloupková controls the space with an ethereal force and she draws a new dance alphabet beginning with this very letter. She uses her body as if it wasn't made of living flesh but rather of some peculiar solid but still flexible material. The mysteriously freezing impression of the solo is even exaggerated by her austral out-of-mind facial expression that is full of frightful nothingness.“ [Markéta Faustová, Taneční Zóna / Dance Zone, 28. 1. 2008]

Lenka Bartůňková

Knihovna / Library

13. 4. / 17.00 / Divadlo Duncan Centre

Interpretace / Performing: Andrea Lamešová, Lotte Nouwkens (BE)

Hudba / Music: Rutman Steel Cello Ensemble

Světelný design / Light design: Tomáš Morávek

Kontakt / Contact: Lenka Bartůňková, lbartunkova@seznam.cz

Projekt Knihovna je vítěznou choreografií soutěže "Cena Jarmily Jeřábkové" uvedená v Divadle Duncan Centre. / The choreography is a winning project of "Jarmila Jeřábková choreographic competition" held at Duncan Centre Conservatory.

„Veškeré vědění, myšlenky, pocity a naše představy jsou uchovány mezi listy nespočetných knih. Potřeba sebevyjádření, nutnost zanechat stopy po sobě, po konci své vlastní existence, tu vždy byla a stále přetrvává. Kniha je oknem lidské duše, je to okno, kterým můžeme nahlédnout do lidské duše a světa fantazie. Je to jeden z mnoha způsobů, jakým se lidé snaží vyjádřit. Je to cesta, na které se myšlenka i vlastní já stávají nesmrtelným.“ Představení bylo premiérováno v roce 2006 v Divadle Duncan Centre při příležitosti slavnostního zahájení choreografické soutěže Jarmily Jeřábkové. Knihovna je duet inspirovaný meditací hudbou Rutman Steel Cello Ensemble.

All knowledge, thoughts, feelings and our visions are kept between the pages of innumerable books. The need of self-expression and the urge of individuals to leave something in this world after the end of their existence have always existed. A book is a representation of humankind: it is a window through which we can look into the human soul and into the world of fantasy. It is one of the ways of sharing and announcing. It is a journey during which the thought and the self become immortal. The performance was premiered in 2006 at Duncan Centre Theatre at the opening of Jarmila Jeřábková choreographic competition. It is a duet inspired by meditative music created by Rutman Steel Cello Ensemble.

foto: Dragan Dragin

Lenka Bartůňková absolvovala taneční Konzervatoř Duncan centre a poté obdržela stipendium v Německu, kde čtyři roky studovala v Essenu na Folkwang Hochschule. V roce 2005 získala 1. cenu v choreografické soutěži Jarmily Jeřábkové za dílo Libera Me. Následně tři roky spolupracovala s německou skupinou Renegade teater, která se zabývá propojením současného tance s tancem pouličním (break dance) a jeho kulturou. Jako interpretka se podílela například na dílech Carmina Burana Petry Hauerové, Showcase of the body Chikako Kaido (uvedeno na festivalu TANEC PRAHA 2007), mezinárodním residenčním projektu Zero Orizzontale v choreografii Chiara Girolomini aj. V roce 2007 v rámci stipendijního pobytu navštěvovala taneční hodiny v Movement Research v New Yorku, kde posléze s Dorou Hošťovou uvedla novou choreografii Time Square. V současné době žije ve Španělsku, kde pracuje s choreografem Robertem Olivanem.

Lenka Bartůňková graduated at Duncan Centre Conservatory. After her graduation, she received a scholarship which enabled her to study at German Folkwang Hochschule for four years. In 2005, she received the 1st Prize at Jarmila Jeřábková choreographic competition with her piece Libera Me. For three years she co-worked with German Renegade teater, a group that is concerned with merging contemporary dance and street dance (break dance) and its culture. As a dancer she was involved in such projects as f. ex. Petra Hauerová's Carmina Burana, Chikako Kaido's Showcase of the body (presented at TANEC PRAHA 2007 festival), the international residency project Zero Orizzontale (choreographed by Chiara Girolomini). In 2007, she received a scholarship for dance lessons at Movement Research in New York: together with Dora Hošťová they presented a choreography Time Square there. At present, she is living in Spain where she works with the choreographer Roberto Olivan.





foto: Jan Komárek

Jan Komárek

Triptych

(Horizontální tanec / DeRbrouk / Epilog)

13. 4. / 17.00 / Divadlo Duncan Centre

Spolutvůrci, interpretace / Created and performed by: Andrea Miltnerová, Honza Malik
Koprodukc / Co-produced by: Honza Malik & Nanohach o.s. / www.nanohach.cz

Kontakt / Contact: Honza Malik / Nanohach o.s., tel.: +420 732 271 309, honza.malik@seznam.cz, www.nanohach.cz

Představení vzniklo v rámci projektu Divadlo Duncan Centre v programu Con tempo. / The performance was created within the project of Duncan Centre Theatre and Con Tempo programme.

Večer estetiky a scénického vidění Jana Komárka. Všechny tři části mají jedno společné téma: „odcházení“.

Horizontální tanec

Precizně komponované taneční sólo s prvky barokní gestiky a silným, dramatickým podtextem, na téma plynutí času.

DeRbrouk

Tanec pro jednoho muže, jeden stůl, jednu židli, jedno světlo a jeden zvuk.

Epilog

(závěrečný obraz)

An evening of aesthetics and scenic approach of Jan Komárek. The three parts share the same idea: „leaving“.

Horizontal Dance

A precisely composed dance solo with elements of baroque gesticulation and a strong, dramatic “flux of time” overtone.

DeRbrouk

A dance for one man, one table, one light and one sound.

Epilogue

(the final image)

Jan Komárek studoval propagační grafiku na UMRPUM. Působil jako elév na předškolní praxi v loutkovém divadle Drak v Hradci Králové a v roce 1983 odešel do Francie, kde založil MIMO theatre. Hrál vlastní představení pro školy jako loutkoherec a klaun. V roce 1985 odešel do Kanady, kde založil SOUND IMAGE THEATRE – autorské, výtvarné, pohybové divadlo. Působil jako světelný designer pro divadelní a taneční soubory v Torontu a Montrealu. Získal několik prestižních cen, např. Dora Mavor Moore za režii, světelný design a hudbu. V roce 2001 se vrátil zpět do Prahy. Spolupracuje s alternativní taneční scénou jako režisér, choreograf a světelný designer. Vytvořil osm vlastních představení, která uvedl v několika pražských divadlech, dále v Divadle 29 v Pardubicích, na festivalu na zámku Kuks aj.

Jan Komárek studied publicity graphics at UMRPUM (Academy of Arts, Architecture and Design Prague). He worked in the puppet theatre Drak in Hradec Králové and in 1983 he emigrated to France where he founded MIMO theatre with which he played for school pupils as a puppet master and a clown. In 1985, he left for Canada where he founded SOUND IMAGE THEATRE – a creative, visual and movement theatre. He worked as a light designer for dance ensembles in Toronto and Montreal. He was awarded several prestigious awards, f. ex. Dora Mavor Moore Award for directory, light design and music. In 2001 he came back to Prague where he works in the field of alternative scene as a director, choreographer and light designer. He has so far created eight performances that were presented in various theatres in Prague as well as at 29 Theatre in Pardubice and at the festival at Kuks castle.



Jozef Fruček / Linda Kapetanea / DOT 504

Holdin' Fast

13. 4. / 20.00 / Ponoc

Choreografie / Choreography: Jozef Fruček & Linda Kapetanea

Tančí / Performing: DOT 504 - Helena Arenbergerová, Michaela Ottová, Lenka Vágnerová, Pavel Mašek, Petr Opavský, Daniel Raček

Hudba / Music: Ivan Acher

Repetitor / Coaching: Lucia Kašiarová

Kontakt / Contact: Michaela Ottová, michaela.ottova@dot504.cz, www.dot504.cz

Snová balada o sexuální závislosti.

„Nejtěžší břemeno nás drtí, klesáme pod ním, tiskne nás k zemi. Ale v milostné poezii všech věků žena touží být zatlačena břemenem mužova těla. Nejtěžší břemeno je tedy zároveň i naším nejintenzivnějšího naplnění života. Čím je břemeno těžší, tím je náš život blíž zemi, tím je skutečnější a pravdivější.“ (Milan Kundera, Nesnesitelná lehkost bytí)

A dreamy ballad of sexual dependency.

“In the world of eternal return the weight of unbearable responsibility lies heavy on every move we make. The heaviest of burdens crushes us, we sink beneath it... But in the love poetry of every age, woman longs to be weighted down by the man's body... The heavier the burden, the closer our lives come to the earth, the more real and true they become.” (Milan Kundera, The Unbearable Lightness of Being)

foto: Petr Otta

Linda Kapetanea v roce 1993 dokončila Hellenic State School of Dance (Řecko). Během tohoto studia spolupracovala s mnoha řeckými tanečními soubory, např. Horeftes Dance Company. V letech 1996 – 1998 studovala na základě stipendia v New Yorku v Merce Cunningham Studio, Movement Research and DanceSpace. V roce 1998 spolupracovala se švédskou choreografkou Irene Hultman v choreografii Fire and Ice. Roku 2002 obdržela cenu řeckého Ministerstva kultury "Best Performance Award for the year 2001/2". Zároveň se stala členkou tanečního souboru Ultima Vez, kde se podílela např. na projektech Blush, Sonic Boom a Pure. V současné době vyučuje na Hellenic State School of Dance a dalších školách a studiích v Evropě (ISEAD Salzburg, DOT 504 Prague, Budapest Contemporary Dance Academy atd.).

Linda Kapetanea graduated from the Hellenic State School of Dance in Greece in 1993. During her studies, she collaborated with many Greek dance companies, f. ex. with Horeftes Dance Company. As a scholar of the Hellenic State Foundation of Scholarships (1996–98), she studied in New York at the Merce Cunningham Studio, Movement Research and DanceSpace. She collaborated with the Swedish choreographer Irene Hultman in her production Fire and Ice (1998). In 2002 Linda Kapetanea received the "Best Performance Award for the year 2001/2" from the Greek Ministry of Culture. In the same year she became a member of Ultima Vez Dance Company as a member of which she participated on creating such projects as Blush, Sonic Boom and Pure. At present, she teaches at the Hellenic State School of Dance as well as in various academies and studios around Europe (ISEAD Salzburg, DOT 504 Prague, Budapest Contemporary Dance Academy etc.).

Jozef Fruček vystudoval a posléze učil na VŠMU v Bratislavě. Absolvoval MAPA Summer academy - Moving Dimensions (Holandsko). Od roku 1997 se zabývá Chinese Internal Martial Art systems Tai chi chuan a San feng. Jeho choreografickým debutem se stalo představení Garba (1996). Vytvořil choreografie jako No Enter, experimentální pohybový projekt Hotel RARA na RITS (Drama and Art School, Brusel), čtyřletý projekt Noach, choreografii pro cirkus La Fleur Vide (Brusel), režíroval představení Silken City a experimentální projekt UNA, vytvořený v KVS (Flemish Royal Theatre, Brussels) proBasta Festival. Dalším projektem byla práce na choreografii pro Athens Orchestra Hall, The Thunder Comes From Earth (2006). Zatím posledním Fručkovým projektem je choreografie Sudden Showers of Silence. Jako tanečník spolupracoval na mnoha mezinárodních divadelních a tanečních produkcích (Ultima Vez, Anna Sedláčková, Elen Weinzierl, Tanz Atelier Sien atd.).

Jozef Fruček graduated and later taught at the Academy of Music and Dramatic Arts (VSMU) in Bratislava. He graduated at MAPA Summer academy - Moving Dimensions (Netherlands). Since 1997 he has been concerned with the Chinese Inner Marcial Arts systems Tai Chi Chuan and San Feng. He started his choreographic career with a performance Garba (1996) and continued by creating, among other, the following: No Enter, an experimental movement project Hotel RARA at RITS (Drama and Art School, Brussels), a four-year project Noach created in KVS proBasta Festival, The Thunder Comes from Earth for Athens Orchestra Hall (2006). His so far last project is the choreography Sudden Showers of Silence. As a dancer he has participated in many international theatre and dance productions (Ultima Vez, Anna Sedláčková, Elen Weinzierl, Tanz Atelier Wien etc.).

Jozef Fruček a Linda Kapetanea žijí v Řecku, kde v roce 2006, spolu s Vicky Kolovou, založili RootlessRoot Dance Company. / Jozef Fruček and Linda Kapetanea live in Greece where they founded the RootlessRoot Dance Company, together with Vicky Kolovou, in 2006.

Informace o souboru DOT 504 na straně 17. / Information about DOT 504 ensemble to be found on page 17.



Věra Ondrašíková
IN-FINITO
14. 4. / 20.00 / Ponoc

Choreografie / Choreography: Věra Ondrašíková
Spolutvůrci, tančí / Created and performed by: Radim Peška, Jaro Ondruš, Věra Ondrašíková
Hudba / Music: 6POLNIC
Světelný design / Light design: Daniel Tesař
Hlas / Voice: Charlotte Fairman
Projekce / Projection: Igor Teichman & Honza Pleš
Kostýmy / Costumes: Petra Mládková, Pietro Filipi
Dramaturgická spolupráce / Dramaturgical cooperation: Ondřej Cihlář
Kontakt / Contact: www.veraondrasikova.com, veraondrasikova@yahoo.com

foto: Petr Erik Farkač

Spěchejte pomalu a stihněte víc, než jste si dokázali představit. Taneční projekt IN-FINITO se dotýká spěchu jako stylu života, v němž má rychlost a efektivita přednost před kvalitou. Spěchu, který nás nutí ke zkracování a odkládání všeho, co je zdánlivě nedůležité na KONEC nebo snad NEURČITO? Tato reklama tady bude i zítra, ale nás možná uvidíte naposledy...

Hurry slowly and you will manage much more than you ever imagined. The dance project IN-FINITO is about bustle as a lifestyle, about a way of living in which speed and efficiency are superior to quality. Bustle that makes us shorten and put off everything seemingly unimportant until the END or perhaps until SOMEDAY?

Věra Ondrašíková absolvovala výtvarné gymnázium a poté studovala choreografii na Taneční katedře Hudební fakulty AMU (Akademie múzických umění v Praze). Jako tanečnice se podílela na projektech Lenky Ottové, Normana Douglase, Clauda Brumachona, Nir de Volfa, Willi Dornera aj. Hostuje v divadle Komedie (Klára S. – režie David Jafab) a spolupracuje mj. s tanečním studiem Dance Perfect. Její absolventské představení *Aigues Mortes* bylo uvedeno na festivalech TANEC PRAHA 2004, Biennale de la danse v Lyonu, na festivalu Aerowaves v Londýně, Aerodance v Amsterdamu a soutěži Masdanza na Kanárských ostrovech II. cena za skupinové dílo. Choreografie UNIQUE byla uvedena na festivalu TANEC PRAHA 2005. Působila jako rezidenční choreograf souborů The Professional Dance School v Mazatlánu (Mexiko), MU Terminal (Budapešť) a Las Palmas (Španělsko). Získala cenu „the most outstanding dancer“ na festivalu Masdanza na Kanárských ostrovech a zúčastnila se finále soutěže „Am beste deutsche solo“ v Lipsku.

Věra Ondrašíková after graduating at visual arts high school she studied choreography at the Dance department of the Music Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague. As a dancer, she was involved in projects of the following personalities - Lenka Ottová, Norman Douglas, Claude Brumachon, Nir de Volff etc. At present, she is performing at Komedie theatre (Klára S. directed by David Jafab) and she cooperates with Dance Perfect dance studio. Her graduation performance *Aigues Mortes* was presented at TANEC PRAHA 2004 festival, at Biennale de la danse in Lyon, at Aerowaves festival in London, at Aerodance in Amsterdam and at Masdanza competition at the Canary Islands (1st prize for group performance). In April 2005, she created the performance *Unique* (for four dancers) that was also presented at TANEC PRAHA festival - within its 2005 edition. As a residential choreographer, she worked with The Professional Dance School at Mazatlan (Mexico), with MU Terminal ensemble (Budapest), and with dance school in Las Palmas (Canary Islands). She won the "most outstanding" dancer award at Masdanza festival at the Canary Islands. She also took part in the final of „Am beste deutsche solo“ competition in Leipzig.



Václav Kuneš Small Hour 14. 4. / 20.00 / Ponec

Choreografie / Choreography: Václav Kuneš
Světelný design / Light design: Loes Schakenbos (NL)
Hudba / Music: Robert a Ronald Lippok, Mathew Barley (na motivy H. Purcella)
Tanci / Performing: Nataša Novotná, Václav Kuneš
Choreografie byla vytvořena pro 420people / The choreography was created for 420people / www.420people.org
Kontakt / Contact: Ondřej Kotrč, ondrej@420people.org, tel.: +420 777 701 595



foto: Tom Rychetsky

Osobní výpověď o zásadních momentech života a o lidském souboji s časem.

„Přihodí se vám něco, co navždy změní váš život: co potom znamená jedna hodina? Ten moment se vám znovu a znovu vynořuje před očima a myslíte na něj – celé hodiny, dny, měsíce a roky. Kolik hodin vlastně? A kolik hodin strávíte marnou snahou zapomenout na moment jiný? Ať tak či onak, trvá vám nekonečně mnoho hodin onu změnu přijmout.“ (Václav Kuneš)

A personal testimony about essential moments in life and about the human fight with time. “Something happens to you that changes your whole life: what does one hour mean then? The moment reappears in front of your eyes again and again and you keep thinking of it – for hours, days, months and years. How many hours in total in fact? And how many hours do you spend by uselessly striving to forget a different moment? No matter what the answer is, accepting the change takes you numerous hours.” (Václav Kuneš)

Václav Kuneš je ve své generaci jedním z nejúspěšnějších českých tanečníků žijících v zahraničí. Po absolvování pražské Taneční konzervatoře v roce 1993 odešel do Nizozemí a stal se členem Nederlands Dans Theater 2. V letech 1998 - 2004 působil v NDT 1 pod vedením Jiřího Kyliána. Spolupracoval s řadou choreografů světových parametrů mj. Williamem Forsythem, Ohadem Naharinem, Paulem Lightfootem. Od roku 2004 pracuje jako asistent Jiřího Kyliána a vystupuje jako nezávislý tanečník a choreograf. V letech 2005 a 2006 spolupracoval se Saburem Teshigawarou a jeho skupinou Karas v New National Theatre v Tokiu. V roce 2005 byl nominován na cenu Tanečník roku v Cannes. Ztvárnil roli mladého Nižinského v tanečním filmu finské filmové produkce Vaslav Nijinsky - Invisible Power. Vytvořil několik choreografií pro Nederlands Dans Theater 2, Copenhagen International Ballet, Laternu Magiku v Praze, Korzo Theater Den Haag a Station Zuid v Nizozemí. Spolu s tanečnicí Natašou Novotnou a producentem Ondřejem Kotrčem v roce 2007 vytvořili produkční jednotku 420people.

Václav Kuneš is one of the most successful of his generation among the Czech dancers living abroad. After his graduation at Prague Dance Conservatory in 1993, he left for Netherlands where he became a member of Nederlands Dans Theater 2. Between 1998 and 2004, he danced in NDT 1 under the guidance of Jiří Kylián. He co-worked with many choreographers of international reputation, f. ex. with William Forsythe, Ohad Naharin or Paul Lightfoot. From 2004 onwards he has been working as an assistant to Jiří Kylián and at the same time as an independent dancer and choreographer. In 2005 and 2006 he worked with Sabur Teshigawara and his group Karas in New National Theatre in Tokyo. In 2005, he was appointed for the Best Dancer Prize in Cannes. He performed the role of the young Nijinsky in a Finnish dance film Vaslav Nijinsky - Invisible Power. He has created several choreographies for Nederlands Dans Theater 2, Copenhagen International Ballet, Laterna Magika in Prague, Korzo Theater Den Haag and Station Zuid in Netherlands. Together with the dancer Nataša Novotná and a producer Ondřej Kotrč, he founded an independent production unit 420people in 2007.



„V klidu před bouří vyvěrají z nicoty vířící spodní proudy energie přinášející nebezpečí a zkázu, stvoření a život.“

Prostřednictvím návratu tance ke kořenům rituálu se i samotný divák vrací zpět do minulosti, ke svým vlastním kořenům, k sobě samému. Michal Záhora k projektu: „Věřím, že se jedná o návrat, který posouvá vpřed. Chtěl jsem otevřít prostor pro co největší autenticitu projevu tanečnicků, inspiroval jsem se pravěkými rituálními tanci. Snažil jsem se vyhnout kulturně-společenským konvencím a kódům, aby měl divák možnost nezapojovat logické myšlení, neinterpretovat, nesoudit, ale pouze vnímat.“ Projekt byl realizován v koprodukcí s britským souborem Scottish Dance Theatre v Dundee. Představení je na repertoáru obou souborů. / “In the calm before the storm, undercurrents of energy swirl and bubble from a place of nothingness bringing danger and destruction, creativity and life.”

Dance returns to the roots of a ritual due to which the spectators themselves are allowed to return to the past, to their own roots, to themselves. Michal Záhora about the project: “I believe it is a return that pushes one forward. I wanted to open a space for the highest possible authenticity of the dancers’ expression: I was inspired by pre-historic ritual dances. I was trying to avoid cultural and social conventions and codes so that spectators were allowed not to use their logical thinking, not to interpret, not to judge but to perceive only.” The project was carried out in co-production with Scottish Dance Theatre in Dundee ensemble and it is being performed by both, the Czech and the Scottish, groups.

NANOACH / Michal Záhora Resonance 14. 4. / 20.00 / Ponoc

Námět, choreografie / Concept, choreography: Michal Záhora

Dramaturgie / Dramaturgy: Jana Vaníčková

Spolutvůrci, tančí / Created and performed by: Lea Čapková, Dagmar Chaloupková, Andrea Lamešová

Hudba / Music: Carlo Natoli /V/

Kostýmy / Costume designer: Mariana Novotná

Produkce / Produced by: Honza Malik & NANOACH o.s. / www.nanohach.cz

Kontakt / Contact: Honza Malik / Nanohach o.s., tel. +420 732 271 309, honza.malik@seznam.cz, www.nanohach.cz

foto: Tilo Stenge

Michal Záhora v roce 2003 absolvoval Konzervatoř Duncan centre. V letech 2002-2004 spolupracoval na představeních Jana Kodeta. Poté byl členem Norského národního souboru Carte Blanche, kde se podílel na představeních např. Amandy Miller, Ohada Naharina nebo Iny Christell Johannesen. V roce 2004 odešel do Itálie, kde byl do roku 2005 tanečníkem v souboru Roberta Zappaly. Následně se v Čechách stal členem skupiny tanečního divadla NANOACH, pro které vytvořil vlastní projekty Synchronicity a .konstrukt.um. V současné době je členem Scottish Dance Theatre v Dundee (Velká Británie).

Michal Záhora graduated at Duncan Centre Conservatory in 2003. From 2002 to 2004 he co-operated on Jan Kodet's performances. He later became a member of the Norwegian national ensemble Carte Blanche where he co-worked on performances created f. ex. by Amanda Miller, Ohad Naharin or Ina Christell Johannesen. In 2004, he left for Italy where he danced in Robert Zappala's ensemble until 2005. Later, in the Czech Republic, he became a member of dance theatre NANOACH for which he created his own projects Synchronicity and .konstrukt.um. At present, he is a member of Scottish Dance Theatre in Dundee (Great Britain).

NANOACH založili v roce 2004 umělci, kteří se již několik let pohybují v profesionální tanečně-divadelní oblasti. Sdružení podporuje a realizuje taneční umělecké aktivity a vytváří podmínky pro mezinárodní výměnu umělců se zaměřením na takové projekty, které umožňují spolupráci českých tanečnicků se zahraničními subjekty. Umělecký záměr skupiny je založen na vzájemné kreativní spolupráci tanečnicků s hostujícími choreografem. Kromě tohoto NANOACH produkčně zastihuje autorskou tvorbu některých českých choreografů. Debutem skupiny je celovečerní diptych Naměkno Naostro. Další projekty: Struktury vratkosti, Synchronicity, .konstrukt.um., Portrét, -gracerunners-, Resonance a koprodukcce na projektu Jana Komárka DeBrouk. Součástí tvorby NANOACH je vytváření původní hudby a zvukového designu, stejně jako autorského světelného designu, scénografie a kostýmů. Tvorba skupiny byla oceněna nejprestižnější cenou v oblasti současného tanečního divadla – Cenou SAZKA za „objev v tanci“ 2007 (Portrét), Cenou za interpretaci 2006 (Lea Čapková – Struktury vratkosti a Synchronicity) a Cenou za interpretaci 2007 (Anna Caunerová – Portrét).

NANOACH was founded in 2004 by artists who have had extensive experience in the professional field of theatre and dance. The association supports and promotes dance activities and creates conditions for international artistic exchange focussing on projects cooperating with foreign entities. The artistic aim of the group is based on creative cooperation of dancers with visiting choreographers. In addition to this, NANOACH produces Czech original projects created by Czech choreographers. The first project of NANOACH was a performance Softly Harshly. Other projects followed: Structures of Instability-Frail, Synchronicity, .konstrukt.um., Portrait, -gracerunners-, Resonance and the co-production of Jan Komárek's project – DeBrouk. The artistic work of NANOACH also consists of creating original music and sound design as well as original light and scene design and costumes. The creation of the group was awarded the most prestigious award in the field of movement theatre – the 2007 SAZKA Award for “discovery in dance” (Portrait) as well as the 2006 Interpretation Award (Lea Čapková – Structures of Instability-Frail, Synchronicity) and the 2007 Interpretation Award (Anna Caunerová – Portrait).



Partneři a organizátoři / Partners and organizers:

Českou taneční platformu pořádá občanské sdružení Tanec Praha ve spolupráci s MOTUS (produkce divadla Alfred ve dvoře), Divadlem Duncan Centre a divadlem DISK za finanční podpory Ministerstva kultury ČR a Hlavního města Prahy. / Czech Dance Platform is organized by Tanec Praha civic association in co-operation with MOTUS (production of Alfred ve dvoře theatre), Duncan Centre Theatre and DISK theatre with the financial support of Czech Ministry of Culture and the City of Prague.

Tanec Praha o. s. a divadlo Ponec děkují Jiřímu Jiráčkovi za ochotu a neúnavnost při výrobě video nahrávek tanečních představení. / Tane Praha civic association and Ponec theatre thank to Jiří Jiráček for his willingness and boundless energy in creating video recordings of dance performances.

grafický design: Jakub Kopecký, xoner@seznam.cz

použití foto v koláži: Dragan Dragin

Českou taneční platformu 2008 podpořili / Czech Dance Platform 2008 was supported by:



Ponec dětem / Ponec for Children

- **Současný tanec** má nejen nezastupitelnou roli ve vzdělávacím procesu budoucího umělce, ale i obecně ve výchovném procesu všech věkových i sociálních kategorií. / *Contemporary dance has an irreplaceable role not only in the education process of future artists but also generally in the education process of all age and social layers of society.*
- Jednou z priorit evropského a světového vývoje současného tance je **otázka taneční a pohybové výchovy v rámci vzdělávání dětí a mládeže**, která bere v potaz neoddělitelnost vztahů mezi intelektuální, emocionální a tělesnou sférou člověka. / *One of the priorities of the international development of contemporary dance consists of dance and movement education within the scope of education of children and youths; education that takes into consideration the inseparable character of the intellectual, the emotional and the physical aspects of human existence.*
- **Divadlo Ponec** nechává svou dramaturgii stále více prostoupit **projekty určené dětem**. Projekty, které by poskytl každému dítěti možnost poznat **tanec jako tvořivou uměleckou činnost**. / *The dramaturgy of Ponec theatre is gradually more and more interspersed with projects for children that are intended to provide every child with the opportunity of meeting with dance as a creative artistic activity.*

Tyto činnosti fungují v několika rovinách:

Dětské studio – pravidelné odpolední hodiny pro děti ve věku od 4 let jsou koncipovány jako tanečně dramatická výchova s přesahy do hudební a výtvarné oblasti podporující osobnostní rozvoj dítěte a jeho kreativity.

Pohádka po kapkách – interaktivní pohádkové představení, ve kterém hrají a tančí profesionální herci a tanečníci spolu s dětmi–diváky, je volnou adaptací pohádky Karla Šiktance s hudbou Jakuba Kudláče. Ukazuje metodu, jak vést děti tanečními technikami (propojeně s hudební a výtvarnou uměním) k tvořivému myšlení.

Tanec školám – dlouhodobý projekt zaměřený na rozvoj osobnosti dítěte metodou tvořivého tance a pohybu. Klade si za cíl v první řadě vytvořit a zařadit do Rámcových vzdělávacích programů základního vzdělávání doplňující obor se zaměřením na tanec. Nový předmět „Taneční a pohybová výchova“ vede žáky od spontánního pohybu k vědomému používání těla, ke kultivování zdraví prospěšného pohybu. Tanec rozvíjí tvořivost, citlivost i citovost, tělesnou inteligenci, harmonizuje tělesný vývoj, učí vnímavosti vůči prostředí, rozvíjí sociální inteligenci, navozuje kladný vztah k fyzické práci a umožňuje podporovat vnímání dětského diváka různými interaktivními formami.

Projekt Tanec školám je strukturován do několika rovin, od pilotního projektu zařazení TPV jako doplňujícího oboru v rámci školního vzdělávacího programu ZŠ (Lyčkovo nám., Praha 8), ověření metodiky a její evaluace týmem odborníků, interaktivní programy pro školy, návazné ukázkové hodiny přímo na školách včetně ZŠ pracujících s národnostními menšinami, především romskými dětmi až po vzdělávání pedagogů.

PONEC DĚTEM

Dětské studio
Pohádka po kapkách
Tanec školám



Foto: Pavel Jasanský

PONEC

Současný tanec má nejen nezastupitelnou roli ve vzdělávacím procesu budoucího umělce, ale i obecně ve výchovném procesu všech věkových i sociálních kategorií. Jednou z priorit evropského a světového vývoje současného tance je otázka taneční a pohybové výchovy v rámci vzdělávání dětí a mládeže, která bere v potaz neoddělitelnost vztahů mezi intelektuální, emocionální a tělesnou sférou člověka. Divadlo Ponec nechává svou dramaturgií stále více prostoupit projekty určenými dětem. Projekty, které by poskytly každému dítěti možnost poznat tanec jako tvořivou uměleckou činnost. Tyto aktivity prolínají několika rovinami práce s dětmi a mládeží: zájmovou činností pro širokou veřejnost reprezentuje Dětské studio, divadelní představení pak Pohádka po kapkách (připravují se další programy pro děti resp. školy) a konečně experimentální výuka Taneční a pohybové výchovy na ZŠ. Poslední dva jmenované spadají pod hlavičku pilotního programu Tanec školám.

Na koncepci a aplikaci projektu Taneční a pohybové výchovy do praxe spolupracují tyto osobnosti:

Eva Blažičková - ředitelka Konzervatoře Duncan centre, odborný garant projektu, členka Víze tance

doc. PhDr. Běla Hátlová Ph.D. - FTVS - katedra psychologie, pedagogiky a didaktiky

Mgr. Yvona Kreuzmannová - zakladatelka Tanec Praha o.s., poradkyně ministra kultury, členka Víze tance

Mgr. Marta Lajnerová - ředitelka festivalu TANEC PRAHA, členka Víze tance

PhDr. Romana Lisnerová - vedoucí oddělení základního vzdělávání - Výzkumný ústav pedagogický v Praze

Mgr. Jiří Lössl - absolvent taneční pedagogiky na HAMU, pracovník NIPOS, člen Víze tance

Mgr. Jana Návrátová - taneční sekce IU-DÚ, šéfredaktorka časopisu Taneční zóna, členka Víze tance

MgA. Lenka Tretiagová - Vedoucí pedagožka projektu Tanec školám, absolventka DAMU v oboru dramatická výchova

TANEC ŠKOLÁM

Experimentální projekt zaměřený na rozvoj osobnosti dítěte metodou tvořivého tance a pohybu

Vznik projektu

Počátek experimentálního projektu můžeme datovat rokem 2006, kdy vznikla Víze tance, neformální platforma respektovaných osobností současného tance, tanečních publicistů, organizátorů a kurátorů tanečních festivalů i tanečních pedagogů. Tato odborná asociace si vytyčila za cíl emancipovat současný tanec, jehož vývoj se v minulém režimu nadlouho zastavil. Nyní se tento umělecký obor v Čechách snaží dohnat evropský a světový vývoj. Jednou z priorit je právě otázka taneční výchovy a vzdělávání dětí a mládeže, která bere v potaz neoddělitelnost vztahů mezi intelektuální, emocionální a tělesnou sférou člověka.

Základní cíle a priority projektu

Cílem projektu je vytvořit a zařadit do Rámcových vzdělávacích programů základního vzdělávání doplňující vzdělávací obor „Taneční a pohybová výchova“, který má rozšířit možnosti aktivního pohybu dětí při školní výuce. Jde o snahu podpořit přirozené pohybové schopnosti žáků a studentů a dávat příležitost pro tvořivé a osobité sebevyjádření pohybovými prostředky. Hodiny tance ve školách budou nabídkou k řešení alternativního výchovně-vzdělávacího principu, který využívá fyzické přirozenosti dětí. Taneční a pohybová výchova praktikovaná v rámci školy by měla své žáky dovést od spontánního pohybu k vědomému používání těla. Taneční a pohybová výchova dává dětem návod jak tvořivě vnímat svět, podporuje u žáků vnitřní zklidnění a koncentraci usnadňující práci v ostatních předmětech. Jde o výchovu vnímavého diváka a příležitost pro vlastní seberealizaci a posílení povědomí o podstatě tance a jeho nezastupitelném místě v umění, kultuře a životě společnosti vůbec. K naplnění těchto cílů a priorit je třeba připravit vzdělávací model k přípravě pedagogů, kteří by na základních školách předmět Taneční a pohybová výchova vyučovali. Obsah a metodiku vzdělávání oboru bude garantovat tým expertů ve spolupráci s VÚP (Výzkumný ústav pedagogický v Praze).



Divadlo PONEC – stálá scéna pro profesionální současný tanec

PONEC theatre – permanent venue for professional contemporary dance





PONEC • TANEC PRAHA

Tanec Praha o.s.

Občanské sdružení / Civic Association
pořádá / organizes

Mezinárodní festival soudobé taneční tvorby a pohybového divadla TANEC PRAHA
International Festival of Contemporary Dance and Movement Theatre TANEC PRAHA

Festival české taneční tvorby a pohybového divadla ČESKÁ TANEČNÍ PLATFORMA
Festival of Czech Dance and Movement Theatre CZECH DANCE PLATFORM

Celoroční činnost DIVADLA PONEC - první stálé taneční scény v České republice
Full-year activities of the PONEC THEATRE - the first dance venue in the Czech Republic

Tanec Praha o.s.
Husitská 24A
130 00 Praha 3
Czech Republic

Tel.: +420 224 817 886
E-mail: office@tanecpraha.cz
www.tanecpraha.cz
www.divadloponec.cz